

AÑO 16. Nº 23. ABRIL 2022.

ISSN 1850 - 2040



AGORA

internacional



DESCUBRIENDO ÁFRICA

Editorial

Empezamos un nuevo año en *Ágora Internacional* en donde la coyuntura internacional ha tomado un rumbo convulso, impredecible y dramático. Los acontecimientos de la intervención militar rusa en Ucrania han despertado una noción renovada por lo internacional, por la geopolítica y la seguridad global que requiere y desafía a la academia a ofrecer claridad, coherencia y explicaciones para entender la realidad que debemos afrontar.

Este será uno de los principales desafíos que tendremos este año, y que coincide con casi tres décadas de evolución del que, desde el fin de la Unión Soviética se denominó "Nuevo orden mundial", cuestión que iremos retomando a lo largo de este año y para el que abrimos nuestro espacio de difusión para quienes deseen investigar y proponer diferentes enfoques que nos permitan abordar esta compleja realidad.

No obstante, para el caso de nuestra publicación N°23 teníamos preparado un número especial en el que queríamos reconocer uno de los grandes proyectos en que participamos en el 2022, el Curso Internacional *"Descubriendo África: Introducción al conocimiento del continente africano"*, organizado conjuntamente por ANU-AR y Programa de Investigación sobre África y su Diáspora en América Latina | AFRYDAL | CIECS (CONICET-UNC), en donde expondremos los principales trabajos de sus participantes a través de un dossier central.

A su vez, contábamos con dos aportes independientes que nos permitirán profundizar aún más en nuestro conocimiento sobre el continente africano como así también un artículo práctico con un conocimiento valioso para poder entender la información que recibimos, especialmente en este presente donde la tergiversación de los relatos y la información ya es una herramienta política sistemática y compleja.

Omer Freixa nos introduce al devenir histórico de Guinea Ecuatorial, un país de interés particular para nuestra región dado los lazos lingüísticos y políticos con España. En el mismo, nos describe el proceso de descolonización y sus desafíos, en clave de una progresión negativa del mismo, en donde las elevadas expectativas de descolonización iniciales devinieron en un proceso de concentración del poder y de crisis de la relación entre sociedad y política.

El texto de Pontoriero y Cerulli, nos ayudará a comprender la realidad actual, donde la desinformación y el procesamiento de los datos que los medios nos ofrecen requiere de una lectura crítica y con herramientas que nos permitan afrontar la crisis de información sesgada a la que estamos expuestas a diario.

Está será un número de edición diferente, en donde encontraremos un contenido específico para africanistas pero que en nuestra opinión representa un elemento clave para la comprensión del devenir internacional. Los análisis de la coyuntura actual no pueden ni deben obviar las realidades africanas y su conocimiento, dado que en el siglo en curso, la carrera por los recursos estratégicos, el fortalecimiento de la competencia geopolítica, al igual que el peso creciente de la demografía, la movilidad humana y el cambio climático como fenómenos de prioridad internacional se encuentran ampliamente ligados a la realidad africana y ofrecen claves para una lectura comparada de los escenarios posibles en nuestra región, Latinoamérica.

Les invitamos a que puedan estar al tanto de nuestras nuevas ediciones y que puedan promover el espacio de *Ágora Internacional*, como una plataforma de debate, proyección y encuentro académico. Nos permitimos ampliar el año pasado y continuaremos en el presente con la promoción de contenido digital en nuestras redes sociales, *@agorainternacionalok* en Instagram y *@ok_agora* en Twitter con información relevante a la realidad internacional.

Les damos la bienvenida a toda la comunidad académica para que nos compartan sus trabajos sobre política exterior argentina, ciencia política, relaciones internacionales, economía internacional y derecho internacional como así también a nuestra comunidad de *ágora* a que puedan rever sus antiguas publicaciones en nuestros números anteriores y que nos ofrezcan una lectura fresca y actualizada de sus apreciaciones previas, una buena oportunidad para un reencuentro y dialogo entre el pasado y el presente de nuestra revista.

Mi reconocimiento y agradecimiento a quienes han aportado sus trabajos para la formación de esta edición y a todo el staff de *Ágora Internacional* y ANU-AR que hacen posible esta publicación y este espacio de reflexión y debate.

Ricardo Benítez
Director *Ágora Internacional*

Índice

LAS LENGUAS DE CABO VERDE

Martínez, Graciela Maricel - Pág.: 4.

TERANGA Y PROSPERIDAD EN DAKAR:

LA HOSPITALIDAD Y SUS CONTRIBUCIONES AL BIENESTAR DE LAS PERSONAS EN SENEGAL.

Kebé, Adama - Pág.: 8.

LA DIPLOMACIA AFRICANA Y LA CONSTRUCCIÓN DEL PROYECTO DEL TERCER MUNDO: EL CASO DEL NUEVO ORDEN ECONÓMICO INTERNACIONAL.

Acerbi, Sebastián - Pág.: 12.

CHANGÓ, EL GRAN PUTAS: IMÁGENES DE ÁFRICA Y SU LEGADO EN AMÉRICA.

Montenegro de la Hoz, Nellys - Pág.: 16.

REVISANDO LA RELACIÓN ENTRE ESPAÑA Y GUINEA ECUATORIAL A PARTIR DE LA EMANCIPACIÓN GUINEANA

Freixa, Omer - Pág.: 20.

DESINFORMACIÓN Y DERECHOS FUNDAMENTALES: LA ESTRUCTURA DE UN NUEVO FOCO DE PODER.

Pontoniero, Enzo y González Cerulli, Ludmila - Pág.: 23.

Staff

DIRECCIÓN: Benitez, Ricardo.

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN: Maquieira, Camila.

REVISORES: Cánepa, José María y Borrajo, María Eugenia.

IMAGEN TAPA: Internet.

REDACCIÓN: Curapaligue 506. CP: 1406, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, República Argentina.

CONTACTO: agorainternacional@anu-ar.org

Ágora Internacional, es una publicación de ANU-AR. Los contenidos de esta publicación son exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión del staff de la revista, así como tampoco de los miembros de la Asociación.

Está prohibida la reproducción total o parcial de los artículos sin la previa autorización de la Dirección.

Derechos de Propiedad Interlectual en trámite. ISSN 1850-2040.

Autoridades

COMISIÓN DIRECTIVA

Presidente: Perazzo, Silvia.

Vicepresidente: Marenghini, Federico.

Secretaria: Benedetti, Noelia.

Tesorero: Reggiani, Hugo Luis.

Vocal: Lezaola, Alejandro.

Vocal: Maquieira, Camila.

Comisión Revisora de Cuentas: Fernández, Graciela.

ÁREAS DE TRABAJO

Coordinación Ejecutiva: Marenghini, Federico.

Dirección de Proyectos: Cánepa, José María.

Coordinación de Modelos ONU: Benedetti, Noelia.

Coordinación de Acción Social: Nayar, Karim.

Dirección de Ágora Internacional: Benítez, Ricardo.

Prensa y Difusión: Maquieira, Camila.

ÁFRICA | ESENCIAL, URGENTE Y NECESARIA



Foto: Internet.

África es un continente rico, fascinante, heterogéneo, diverso. Fue cuna de la humanidad, de diversas unidades políticas como los reinos e imperios de Gana, Etiopía, Mali, el Gran Zimbabwe o el corredor Swahili. Desde los inicios de la historia, estuvo siempre vinculado al resto del mundo a partir de diversos sistemas comerciales que lo relacionaron con el mundo mediterráneo, pero también con India, China y Japón, Oriente Medio y Cercano Oriente. Poseedor de una enorme tradición oral, de obras artísticas monumentales – desde Lalibela a Tombuctú – de universidades centenarias, de religiones, filosofía y cosmovisiones locales profundamente diversas y arraigadas, África, también se nos muestra como un continente, desde los inicios de la trata esclavista, diezmado en su capital humano, mercantilizado. Donde los jóvenes son esclavizados, desarraigados y trasladados de manera forzada hacia otros continentes, llevado consigo sus penurias, pero también su rebeldía, sus credos, cosmovisiones, lenguas, oficios a través de los incommensurables océanos. Durante la colonización europea del continente, el discurso “civilizatorio” no solamente se desempeñó como una herramienta de dominación, sino que al mismo tiempo desplegó las lentes que pretendieron mostrar a los pueblos africanos como bárbaros, tribales y constituidos por raza inferiores.

En el presente, África se presenta como un continente, que luego de la trata esclavista y la colonización comienza a recuperar su lugar en el mundo de la mano de un proceso emancipatorio, liberador, de una revalorización de su cultura y su diversidad, de un esperanzador crecimiento económico y afianzamiento estatal. Esta imagen contrasta aún con retratos estereotipados, plagados de prejuicios y discursos pseudocientíficos que nublan la comprensión y estigmatizan a las sociedades africanas y su diáspora.

El Curso Internacional “*Descubriendo África: Introducción al conocimiento del continente africano*”, organizado conjuntamente por ANU-AR y Programa de Investigación sobre África y su Diáspora en América Latina | AFRYDAL | CIECS (CONICET-UNC), tuvo el objetivo de abordar una aproximación a la historia, la cultura, la economía, las sociedades y las relaciones internacionales del continente africano desde África y Latinoamérica a partir de una perspectiva multidisciplinar, decolonial, con perspectiva de género y orientada a deconstruir discursos homogeneizantes y esencialistas. A lo largo de diecisiete encuentros de

tres horas de duración, diferentes profesionales de Argentina, México, Colombia, Chile, Senegal y España analizaron y discutieron con los asistentes las diversas problemáticas abordadas. Los trabajos que a continuación se presentan, son algunas de las producciones de los asistentes, fruto de esas discusiones y de sus propias reflexiones.

Graciela Maricel Martínez, revaloriza la lengua originaria como instrumento de decolonización a partir del análisis de la situación del creole en Cabo Verde y su derrotero para transformarse en la lengua nacional. De igual manera, analiza la evolución del portugués de lengua colonial a lengua internacional, cuya función es favorecer los vínculos de Cabo Verde con el mundo.

La *teranga* senegalesa, o el sentido de “hospitalidad” en Senegal, es abordado por David Lara en un trabajo que ahonda en costumbres tradicionales que pueden reconocerse en el presente. El autor analiza esta práctica como una forma de vida que se sustenta en el compartir en comunidad, en la reciprocidad del trato, la solidaridad y el respeto hacia los demás, que suele ser experimentado por la población local y los visitantes extranjeros en su paso por Senegal.

Sebastián Acerbi nos propone en su trabajo analizar la contribución africana a la gestación y formulación del llamado Nuevo Orden Económico Internacional. Paralelamente, nos comparte, el devenir de la propuesta tercermundista, sus escenarios de sinergia, sus principales escollos y ocaso, acompañado sus conclusiones con la reflexión de especialistas en el tema.

Nellys Esther Montenegro de la Hoz, nos invita a mirar África a partir de *Changó, el gran putas*, quizás la obra más icónica y encumbrada del escritor, médico, antropólogo, sociólogo y folclorista afrodescendiente colombiano Manuel Zapata Olivella. Asimismo, resalta como Zapata Olivella a través de su obra busca colocar a la etnia africana como protagonista de la historia y la cultura de los pueblos del Caribe, contribuyendo de este modo a la recuperación plena de la memoria.

LAS LENGUAS DE CABO VERDE



Foto: Internet.

En Cabo Verde se utilizan dos lenguas con estatus diferentes, el portugués y el caboverdiano, que mantienen una relación diglósica. Se analizan las dificultades de la implementación del alfabeto caboverdiano (ALUPEC) para revisar las políticas lingüísticas implementadas desde la época colonial hasta la actualidad.

Por: Graciela Maricel Martínez.

Introducción

Cabo Verde es un país africano conformado por un archipiélago de diez islas que se encuentra en el Atlántico a 450 kilómetros aproximadamente de Senegal. El archipiélago deshabitado fue colonizado por los portugueses entre 1456 y 1460, población minoritaria a la que se sumaron una mayoría de etnias esclavizadas desde la costa de Guinea, entre las que se encontraban los Mandingas, Fulanis, Bigajós y Mandjakus, entre otras.

Una de las estrategias de adaptación de esas poblaciones capturadas fue la conformación del creole caboverdiano. Una lengua *creole* es un tipo de lengua de contacto que es identificable por el hecho de que su léxico y sus estructuras gramaticales no se remontan principalmente a la lengua fuente, por lo tanto son una mezcla de lenguas en el sentido técnico de la lingüística histórica. Al igual que los *pidgins*¹, los creoles se desarrollan en situaciones de contacto que por lo general involucran a más de dos lenguas y también obtienen su léxico, pero no su gramática, de una sola lengua, llamada lengua lexicalizadora. A diferencia del

pidgin, el creole es la lengua nativa de una comunidad de hablantes². El caboverdiano es una lengua criolla de base lexical portuguesa de la familia de los criollos afro-portugueses de África Occidental, que también incluye el bissauguineano, el casamancés de Senegal y el papiamento de las Antillas Holandesas. Se distinguen dos grandes dialectales conformados por las islas de Sotavento (Brava, Fogo, Maio, Santiago) y de las de Barlovento (Boa Vista, Sal, Santo Antão, São Nicolau, São Vicente). Las variedades más habladas son el santiagués (55% de la población) y el sanvicentino (18%). Su área geográfica comprende a Cabo Verde y la diáspora caboverdeana distribuida en importantes comunidades en EE.UU, Portugal, Francia y Holanda, Senegal y Angola, y en menor medida en Brasil, Argentina, Italia y España³. Desde una perspectiva tipológica es una lengua SVO (Sujeto-Verbo-Objeto), más bien analítica. Más del 95% del vocabulario proviene del portugués. Sin embargo, existe una fuerte huella áfrico-occidental (esencialmente wólof y mandinga), en particular relacionada a la morfología verbal y la estructura semántica⁴.

2- Thomason, *SLanguage contact*. Inglaterra: Edinburgh University Press, pp. 158-160. [2001].

3- Quint, N. "Le capverdien, la langue du Cap-Vert" en Muzart-Fonseca dos Santos Idelette, Manuel Da Costa Esteves José & Rolland Denis (dir.), *Les îles du Cap-Vert: langues, mémoires, histoire*, Paris: L'Harmattan, pp. 23-38. [2007].

4- Pereira, *DCrioulos de base portuguesa*. Lisboa: Ed. Caminho. [2006].

1- Variedad de lengua sin hablantes nativos que surge en una situación de contacto lingüístico multilingüe y que opera como una lengua franca. Surgen como respuesta a situaciones de contacto para cubrir la comunicación con propósitos restrictivos y habitualmente comerciales.

A mediados del siglo XX, la lucha por la independencia afirmó los lazos entre Guinea Bissau y Cabo Verde. En 1956 Amílcar Cabral creó el Partido Africano para la Independencia de Guinea y Cabo Verde (PAIGC). En 1961 comenzó la guerrilla en el continente africano, donde lucharon centenares de caboverdeanos. En 1974 cayó el régimen colonial; luego de un gobierno de transición, en 1975 se proclamó finalmente la independencia caboverdeana.

Luego de la independencia no llegó la anunciada oficialización de la lengua caboverdeana (en adelante LCV), que había sido un bastión simbólico de la resistencia lingüística durante los años de lucha. Esa resistencia ganaría carácter formal durante la revolución y principalmente en los primeros años que precedieron a la independencia nacional, para luego ir decayendo con el paso de las décadas⁵. Si bien la Constitución reconoce el derecho a ser oficializada en igualdad a la lengua portuguesa, aún en la actualidad, el portugués y la LCV se encuentran en una situación de diglosia⁶. La lengua portuguesa, por su condición de lengua oficial desde la época colonial, es utilizada como lengua de la administración, la educación y la justicia; mientras que la LCV, reconocida como lengua nacional, es hablada por la totalidad de la población, aunque los niños caboverdeanos no la aprenden en el proceso de enseñanza-aprendizaje formal⁷.

Las lenguas durante la época colonial

Si bien el portugués fue la lengua oficial desde la época colonial, la LCV era la que se extendía a todas las esferas sociales. En ese entonces, proliferaron muchos discursos glotofágicos⁸ en términos altamente despreciativos en relación a ella⁹. El portugués comenzó a ser hablado en las relaciones no oficiales y por una pequeña minoría recién en la segunda mitad del siglo XIX.

Una de las formas que encontró el imperio portugués de continuar justificando su dominio fue a través de la adopción del concepto de lusotropicalismo¹⁰. Esta concepción fue utilizada por el imperio portugués como parte de una estrategia que consistió en abandonar la fundamentación del imperialismo en base a la idea de superioridad racial y civilizatoria portuguesa para, en su lugar, subrayar las ventajas sociales y políticas que supuestamente se derivaban del extenso mestizaje e hibridación entre los diferentes pueblos dentro del mundo lusófono¹¹.

Portugal presentó a Cabo Verde como un ejemplo lusotropicalista para diferenciarse de otras metrópolis colonizadoras por su

multirracismo. La manera de sustentar este mito fue la relación histórica entre el gobierno portugués en su trato con africanos y en el otorgamiento de puestos administrativos menores a los colonizados. Sin embargo, los únicos que podían acceder a ellos eran los *assimilados* que aspiraban a la ciudadanía portuguesa a través del uso del portugués que les permitía obtener un mejor nivel educativo distinguiéndose del resto de la población considerada indígena por el gobierno portugués.

A su vez esas corrientes lusotropicalistas dialogaron con el mito del mestizaje creado por la élite caboverdeana de fines del siglo XIX que consideró que tenía un nivel educativo, un estatuto político y un color de piel diferenciados que, a través de la adopción de una identidad mestiza, los colocaba por encima de los otros africanos. Reivindicaban una superioridad étnica intelectual que se proyectaba con fundamentos racistas sobre los otros pueblos de África e, inclusive, dentro del archipiélago, con respecto a poblaciones más oscuras –como la de Santiago–, a las que se consideraba menos evolucionadas intelectualmente¹².

Este sector, conformado por escritores y funcionarios públicos, atravesó por una educación rígida y disciplinaria propia del contexto colonial, donde la adopción del portugués se dio bajo una vigilancia lingüística meticulosa¹³. La idea del intelectual emergente en este momento, estaba asociada a la figura del administrador y el burócrata encargado de ejecutar con eficiencia las actividades requeridas por la metrópolis. Con el paso del tiempo, y en la medida en que este grupo se fue afianzando, comenzó a elevar otros reclamos diferenciándose, en algunos casos, de los portugueses metropolitanos¹⁴.

La prensa isleña fue el principal medio de difusión de esas demandas. Estaba compuesta por periódicos y boletines editados en las principales ciudades del archipiélago. Su lugar de centralidad descansó en la contribución que efectuaron a la conexión imaginaria y simbólica del territorio isleño y a la valoración del espacio que habitaban, dando lugar a diferentes sentimientos que podrían asociarse a un incipiente nacionalismo. Una de las corrientes literarias desarrolladas en aquel momento recibió el nombre de "Nativismo" y algunas de sus publicaciones estaban escritas en LCV. Vale decir que las primeras escrituras en LCV fueron desarrolladas de manera individual por estos intelectuales cuya formación en lengua portuguesa les sirvió para crear una grafía de base etimológica que se volvió una tradición entre los letrados¹⁵. Asimismo, los esfuerzos individuales para la normalización de la LCV comenzaron en 1885 con la *Gramática del criollo de Santiago* de António de Paula Brito¹⁶ quien tres años después publicó un alfabeto con base fonológica que no tuvo acogida en el círculo de intelectuales que continuó utilizando el alfabeto etimológico¹⁷.

5- Rosa, J. *Discursos lingüísticos e realidades nas salas de aulas. Vencendo a Luta pelo Controle*. Praia: Edições UniCV. (2010).

6- Tipo de estandarización lingüística que permite que dos variedades de una lengua o dos lenguas distintas coexistan en una comunidad de habla y en el que cada una de ellas tiene asignada una función social concreta.

7- Gomes-Pires, D. y M. L. Cathcart "Cabo Verde: Lengua, cultura e identidade y su relación con la educación", en *Ciência em SU/PE*, N° 4. (2011).

8- La *glotofagia* es un concepto acuñado por lingüista francés Jean-Yves Calvet para aludir a los modos en que el poder colonial "devora" las lenguas colonizadas.

9- Veiga, M. *O Caboverdeano em 45 Lições*. Praia: INIC, p. 14. (2002).

10- Término concebido por el sociólogo brasileño Gilberto Freyre (1900-1987) que afirmaba que el Brasil moderno era el resultado exitoso del mestizaje. Ese concepto surge en un momento en el que se estaba ideando una identidad nacional que amalgamase armónicamente las raíces portuguesas, africanas e indígenas.

11- Bartelson, J. Acabando con el imperio: Lusotropicalismo como ideología imperial. En *Relaciones Internacionales*, N.º. 30, pp. 11-26. (2016).

12- Contarino Sparta, L. (2005). "Identidades cruzadas: los inmigrantes caboverdeanos en la Argentina frente a la población del archipiélago". X Jornadas Interescuelas/Departamentos de Historia. Escuela de Historia de la Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional del Rosario. Departamento de Historia de la Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad Nacional del Litoral, Rosario.

13- Martino, M. C. (2015). *Afroargentinos caboverdeanos en Buenos Aires, procesos históricos, políticos e identitarios desde una perspectiva intergeneracional*. Tesis de Doctorado no publicada. Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras: Buenos Aires, p. 78.

14- Madeira, J. P. O processo de construção da identidade e do estado-nação em Cabo Verde. *Revista Científica Vozes dos Vales*, N° 06, Ano III. (2014).

15- Tal es el caso de los escritores Eugenio Tavares y Pedro Cardoso, quienes inauguraron la producción poética en LCV.

16- Tiempo después vinieron los trabajos de Baltasar Lopes da Silva (O Dialecto Crioulo de Cabo Verde de 1957), de Donaldo Macedo (1985), Marlyse Baptista (1992) y Dulce Duarte (1998).

17- Duarte, Ob. Cit.

Los alfabetos caboverdeanos

La lengua y la cultura cobraron relevancia como símbolos de la nación caboverdeana en tanto permitió a los líderes e intelectuales de la revolución afianzar una perspectiva africana ante el dominio portugués.

El 25 de abril de 1974 se produjo la Revolución de los Claveles en Portugal que derrocó el régimen dirigido por Marcelo Caetano y se convocó a elecciones. Esto dio como resultado un gobierno socialista y habilitó el abandono de la resistencia armada por parte de Portugal ante los procesos independentistas en las colonias. Entre 1974 y 1975, se establece un gobierno de transición del Estado de Cabo Verde constituido, en parte, por miembros del PAIGC y ministros portugueses. El 5 de julio de 1975 se instituye un gobierno de Partido Único (el PAIGC) y se instaura la Primera República Socialista. Las primeras instituciones políticamente organizadas estaban dirigidas por un pequeño grupo de líderes del partido. La independencia marcó una ruptura con el sistema colonial, pero se mantuvieron líneas de continuidad en la administración pública, heredadas de una amplia experiencia acumulada de relaciones comunes del exterior, basado en un proceso de colonización a lo largo de los siglos. Los primeros esfuerzos estuvieron abocados a la reestructuración económica con el fin de obtener el apoyo de organismos financieros internacionales que aún consideraban al nuevo Estado como inviable y vulnerable.

Durante este período el rol identitario de la LCV continuó afianzándose. Cuatro años después de la independencia, con el objetivo de desarrollar un sistema alfabético, se llevó a cabo el Primer Coloquio Lingüístico sobre la problemática del estudio y de la utilización del criollo (1979)¹⁸, financiado por la UNESCO y organizado por la recientemente creada Dirección General de Cultura del Ministerio de Educación y Cultura. Para su realización, se convocó a lingüistas y filólogos nacionales e internacionales. Su propuesta final fue un alfabeto fonológico que respetaría la fonología de la lengua y que establecería una relación bi-unívoca entre grafemas y fonemas. Asimismo, en el Coloquio se enfatizó el concepto del creole como factor de identidad y cultura nacional, y se señalaron las ventajas pedagógicas de utilizarlo en la enseñanza. Las directrices de este coloquio se tornaron las líneas básicas para las políticas lingüísticas posteriores.

El alfabeto propuesto por este Coloquio no fue difundido ni debatido, sino más bien ignorado por unos y ridiculizado por otros¹⁹. Aunque sí fue utilizado desde el primer momento en el trabajo de transcripción del material de tradición oral llevado a cabo por el intelectual Oswaldo Osório para la Dirección General de Patrimonio Cultural (Mindelo) y en la enseñanza de la estructura de la LCV en la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Secundaria que funcionó entre los años 1980 y 1982²⁰.

Diez años después, volvió a ser foco de discusiones en el ámbito del Foro de Enseñanza Bilingüe (1989). Fue organizado por la entonces Dirección General de Educación Extra Escolar (DGEX) del Ministerio de Educación y convocó a profesores de portugués, alfabetizadores, lingüistas y escritores. Este foro tampoco logró un consenso sobre el alfabeto y por ese motivo creó una Comisión Consultiva para que continuara trabajando en una nueva propuesta que integrara un punto de vista sociolingüístico.

En el plano político, Cabo Verde estaba preparándose para una nueva transición. Con el final de la Guerra Fría a fines de 1989, y la sucesiva caída de gobiernos de partido único en todo el mundo, así como un debilitamiento progresivo de la situación económica, el régimen del PAICV comenzó a discutir finalmente la posibilidad de establecer un sistema democrático²¹. En 1990 el Consejo Nacional del partido aprobó la transición hacia el multipartidismo, aprobó una ley electoral y legalizó los partidos políticos. A partir de 1991, Cabo Verde se transformó en una república semipresidencialista con separación de poderes que adoptó la democracia representativa como forma de gobierno y sentó las bases de un sistema político multipartidista²². La única formación que disputó el poder al PAICV fue el Movimiento para la Democracia (MpD) que obtuvo una victoria abrumadora. Desde su democratización, el sistema político pasó a ser fuertemente bipartidista con el PAICV y MpD como los principales partidos.

Durante el mismo año Cabo Verde firma el *Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa* que significó, por un lado, la ratificación del estatuto de lengua internacional del portugués preparado para afrontar los desafíos de la globalización; por otro, que la LCV terminara de perder relevancia política y se replegara hacia el interior de las islas.

En 1993, el Departamento de Lingüística del Instituto Nacional de Cultura (INAC) decidió avanzar con una propuesta trabajada por el Grupo de Estandarización del Alfabeto²³ y de cuyo trabajo resultó el ALUPEC (Alfabeto Unificado Para la Escritura del Caboverdiano). En la sesión del 20 de julio de 1998, el parlamento adoptó el ALUPEC²⁴ que fue aprobado por el Decreto Ley N° 67/98²⁵. Ese decreto fue el primero en referirse a la LCV como lengua nacional y al portugués como lengua internacional, anticipando el estatus que se les otorgaría en la posterior revisión constitucional. La propuesta adoptada tenía carácter experimental, ya que debía probarse durante cinco años para luego evaluar su viabilidad. Establecía la necesidad de estandarizar la escritura de la LCV concebida como portadora de la identidad nacional caboverdeana.

Sin embargo, el ALUPEC no fue suficientemente socializado en el campo educativo ni en medios oficiales, puesto que la generalizada ambigüedad de educadores y políticos resultó en una enorme

21- Madeira, Ob. Cit., p. 17. (2009).

22- Maffia, M. y Mateo, L. M. (2018). Participación electoral y transnacionalismo político. Los ciudadanos caboverdeanos residentes en la Argentina y su voto en las elecciones presidenciales de Cabo Verde. *Relaciones Internacionales*, n° 54, pp. 33- 53.

23- Este equipo estaba conformado por lingüistas, filólogos, profesores de portugués, poetas y escritores.

24- El sistema tenía 23 letras y cuatro dígrafos. Las principales diferencias de los anteriores tipos de escritura del criollo, las cuales utilizaban los grafemas del portugués estándar, incluían la eliminación del grafema "C" y la introducción del grafema "K", para ocupar la función fonológica del grafema omitido. Para ello fueron introducidos los dígrafos "Dj", "LH", "NH" y "TX".

25- Decreto-Lei n.º 67/98 de 31 de Dezembro, "Bases do Alfabeto Unificado para a Escrita do Crioulo Cabo-verdiano".

18- El coloquio con el tiempo será llamado Coloquio de Mindelo por haberse realizado en esa ciudad.

19- Duarte, Ob.Cit.

20- Delgado, C. A. *Crioulos de Base Lexical Portuguesa como factores de identidades em África. O caso de Cabo Verde (Subsídios para uma abordagem metodológica)*. Praia: Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro.

apatía ante su difusión y puesta en práctica. Una de las críticas principales fue hacia la incorporación del fonema africado "k" en lugar de la "c". Este fonema fue considerado por los opositores como exclusivo de África y, por lo tanto, tendiente a alejar el alfabeto de su matriz europea²⁶. En el contexto de reivindicación de los orígenes africanos que inspiró el surgimiento de la nueva nación, es significativa la manera en que los detractores del ALUPEC, acuciados por un sentimiento de aversión, deseaban alejarse de cualquier indicio que connotara su africanización. En la apreciación "el fonema /k/ es africanizador" se puede observar la cristalización de las contradicciones y de las tensiones que surgen en la búsqueda de una nueva identidad en la que había que decidir qué origen reivindicar, si el europeo o el africano.

Esa resistencia se refuerza con el "discurso de las variantes" propuesto por primera vez por Lopes da Silva en su trabajo *O Dialecto Crioulo de Cabo Verde* (1957). Esa obra presenta una tipología que considera que la LCV está compuesta por dos grandes grupos, el de Barlovento y el de Sotavento. Clasificación que se corresponde con una mayor o menor proximidad con el portugués en términos demográficos y lingüísticos. Es decir, las islas más cercanas al continente (Sotavento) son las consideradas más africanizadas y las de Barlovento tienen mayor cercanía lingüística con el portugués. Esta primera concepción se tornó en un modelo fundador que fue reforzado por otros investigadores. En este discurso se apoya aquella actitud lingüística que considera al ALUPEC incapaz de representar todas las variedades.

Durante la revisión constitucional de 1999, los prolongados debates entre el PAICV y el MpD en torno a la oficialización de la LCV fueron reflejados por los medios de comunicación mostrando al PAICV, la oposición, como defensor de la viabilidad del uso de la LCV, nacional e internacionalmente, a la par del portugués, en corto plazo; y al partido en el poder, el MpD, apoyando el estudio continuo y el mayor desarrollo de la LCV, de modo que se oficialice a medio o largo plazo²⁷. La Constitución determinó la oficialización de la lengua portuguesa y estableció la LCV como la lengua materna de los ciudadanos reconociéndole el derecho a ser oficializada en igualdad a la lengua portuguesa (Artículo 9)²⁸. Este resultado significó un alivio de las presiones políticas impuestas por la oposición al posponer debates inmediatos.

El PAICV ganó las elecciones presidenciales de 2001. A pesar de que el partido que más había abogado por la oficialización era el que dominaba la nueva asamblea, no se continuó con el seguimiento del ALUPEC, que debía ponerse a prueba y difundirse en los organismos públicos.

Un año después, el parlamento caboverdiano organizó el foro "El camino para la valorización de la lengua caboverdiana: El papel de la Asamblea Nacional". Tenía como objetivo debatir la trayectoria social de la LCV y la responsabilidad del gobierno en ella. El foro reconoció que después de la independencia, la valorización de la LCV estuvo subordinada a las prioridades de otras áreas de desarrollo y que solamente a través de los esfuerzos de los autores, artistas y lingüistas conquistó el espacio de lengua nacional. Asimismo, observó que el verdadero bilingüismo era un objetivo

deseado y que había una violación fundamental de los derechos del niño al no promover el aprendizaje en lengua materna. El foro, además, ratificó el valor social y económico del ALUPEC por su facilidad de asimilación y sistematización.

Seis años después, el Parlamento organizó un nuevo foro para evaluar el ALUPEC y al año siguiente se institucionalizó a través del Decreto Ley N° 8/09²⁹. En su introducción se citan algunas conclusiones de ese foro, entre las que destaca aquella que reivindica la capacidad del alfabeto para representar todas las variedades de la LCV.

En los siguientes años, el PAICV (2001-2011) y el MdP (2011-hasta la actualidad), que siempre habían abogado por la oficialización de la LCV, no avanzaron en la elaboración de políticas públicas que implementaran el uso del ALUPEC, ya fuera en los organismos de gobierno o en el ámbito educativo.

Conclusión

Si bien la LCV se convirtió en un símbolo de la identidad caboverdeana durante los años pre y postindependentistas, la iniciativa de oficializarla en pie de igualdad al portugués fue debilitándose. Por un lado, los vaivenes políticos afectaron el desarrollo de un alfabeto que sirviese como base para todas las variedades de la LCV hasta llegar, finalmente, al ALUPEC. El endeble apoyo que obtuvo no hizo más que fortalecer el estatus oficial del portugués. Por otro, aunque los consecutivos foros fueron declarando el compromiso de oficializar la LCV, en el plano de las prácticas esto no se concretó.

La reivindicación de la LCV fue decisiva, pero luego hubo que idear nuevas estrategias que giraran en torno al fortalecimiento de la relación con el mundo y, en ese sentido, la oficialización del portugués, con su estatus de lengua internacional, significó un viraje en la percepción tradicional que tenía como lengua del ex colonizador. El sostenimiento de las relaciones con Portugal, la integración en redes de cooperación entre ex colonias portuguesas que adoptaron como lengua oficial el portugués y el avance de las nuevas tecnologías de la comunicación en el marco de la globalización conforman un contexto internacional en el que la lengua portuguesa se afianza como vehiculizadora de alianzas políticas y económicas propicias para el desarrollo del país. Resta esperar para ver cuál será el camino que se adopte en el ámbito de las políticas lingüísticas durante los próximos años.

Graciela Maricel Martínez es profesora y licenciada en Letras (UBA). Diplomada en Literatura Brasileña (UTN). Maestranda en Gestión de lenguas (UNTREF). Temas y ejes de trabajo: políticas lingüísticas, lenguas y migraciones, lengua caboverdiana, literatura afroamericana y lusófona.

26- Delgado, Ob. Cit.

27- Rosa, Ob.Cit.

28- Constituição da República de Cabo Verde, 2ª Revisão Ordinária, B. O. N° 17, 3 de mayo de 2010, Cabo Verde.

29- Decreto-Lei n.º 8, Avaliação do ALUPEC e Proposta para institucionalização do Alfabeto Cabo-Verdiano, B. O. N° 11, 16 de Marzo de 2009, Cabo Verde.

TERANGA Y PROSPERIDAD EN DAKAR: LA HOSPITALIDAD Y SUS CONTRIBUCIONES AL BIENESTAR DE LAS PERSONAS EN SENEGAL

“La Teranga es para todo el mundo sin importar si son árabes, negroafricanos o blancos”.

(Adama Kebé, Agosto de 2021)



La “hospitalidad” es una palabra que se practica alrededor del mundo en diferentes grados. Su sentido actual está ligado a diversos sectores económicos; sin embargo, en el pasado, la hospitalidad evocaba un valor, un derecho y una obligación. Esta última noción ha prevalecido en continentes como el africano y, específicamente, en estados como Senegal y en ciudades como Dakar, lugares donde forma parte de la esencia de las personas e implica bienestar material e inmaterial

Por: David Lara.

Introducción

En las siguientes líneas, se explorará el binomio hospitalidad-prosperidad propagado a lo largo del territorio africano en general, y del senegalés en particular. ¿De qué manera la hospitalidad contribuye al bienestar material e inmaterial de los africanos y los senegaleses?, es la pregunta que articula los subsecuentes apartados, mientras que una respuesta tentativa indica que, al ir más allá del acogimiento de personas ajenas en el hogar, y conformar una práctica que consiste en compartir con base en valores como la reciprocidad, la solidaridad y el respeto,

la hospitalidad produce bienestar de índole diversa.

La búsqueda de información ha sido el método empleado para acometer el objetivo, de la mano de una entrevista no estructurada a un senegalés hoy radicado en Gambia. La primera parte del escrito estará enfocada en el continente africano, mientras que la segunda en el caso senegalés, concentrando la atención en la ciudad de Dakar. Quien escribe asume la responsabilidad

por cualquier sesgo o falencia debido a las diferencias culturales que predominan en su lugar de origen, así como a su propio (des) conocimiento.

Dos precisiones son oportunas antes de comenzar: provisionalmente, la palabra *Teranga* se equiparará a "hospitalidad"; no obstante, más adelante se desentrañará su significado e implicaciones. Por otro lado, y para efectos del presente escrito, prosperidad hará referencia a un bienestar que refleja algo más que aspectos materiales¹.

La hospitalidad en el continente africano

En nuestros días, la palabra "hospitalidad" es percibida como la *buen acogida que se hace a los extranjeros o visitantes*². Una persona, denominada "anfitrión" o "anfitriona", muestra hospitalidad cuando recibe, con modo afectuoso, al visitante o "huéspedes" en su morada. Si este buen recibimiento es practicado por una considerable proporción de los habitantes en una localidad, quienes residen ahí son descritos como hospitalarios por quienes visitan. Así, adjetivos como "amable(s)", "atento(s)", "cortés(es)", "servicial(es)" o "amigable(s)", son empleados para aludir la hospitalidad individual y grupal en determinadas locaciones.

Tal noción es difundida alrededor del mundo: sectores como el turismo, la migración y la medicina precisan de gente cálida. Empero, no siempre ha sido igual; en épocas pasadas, la hospitalidad constituía algo más que una práctica y adquiría el rango de valor e incluso de obligación y derecho. Por ejemplo, entre los griegos y los romanos se establecían extensas redes de fidelidad y reciprocidad cuando los forasteros eran recibidos en casa de un anfitrión a cambio de objetos bien reconocibles; en el futuro, estos objetos podrían ser mostrados al algún día huésped o a su familia esta vez en su hogar. Se solía pensar: *El albergador es el garante de la seguridad y el bienestar del acogido, y si algo ocurre en su casa, su sangre y una terrible miasma religiosa caerá sobre su cabeza. El delito más terrible es matar o agredir a un huésped alojado en la casa de uno*³.

Lo anterior, desde luego, también existía –y existe– en otros contextos. "Es una vieja práctica en todas las culturas acoger al que llega, no digo extranjero sino al que llega de fuera"⁴, indica el senegalés Felwine Sarr. Una muestra de ello permanece en África, continente donde "la hospitalidad hunde sus raíces en lo más profundo de sus entrañas"⁵ y se convierte en valor gracias al cual las personas que llegan reciben asistencia. De hecho, *la práctica de la hospitalidad es un requisito previo para toda la vida en sociedad, porque su principal intención es acoger al otro o ser acogido por el otro en una actitud de vulnerabilidad y responsabilidad, sin miedo al riesgo*⁶. Por supuesto que la reciprocidad se hará presente en algún momento, ya que, quien es recibido, realizará aportaciones tangibles e intangibles a quien

le recibe e inclusive le hospedarán con buena actitud en el futuro.

En este sentido, resulta viable afirmar que la hospitalidad contribuye a un bienestar mental y material para las partes involucradas, pues en el continente africano, la vida se complica cuando alguien vive en soledad y, de hecho, una persona aislada que no está inserta en una comunidad humana, que carece de parientes o amigos y que no cuenta con apoyo o base social alguna, se considera pobre⁷. La hospitalidad, por consiguiente (re)vigora y enriquece la vida en comunidad a través de interacciones y aprendizajes que "otro" proporciona⁸. Bajo esta égida, cuando alguien llega a una casa para visitar o asentarse, sus necesidades y gustos son satisfechos.

Piénsese por un instante en ciudades donde, gracias a la hospitalidad, infinidad de jóvenes no oriundos del lugar estudian en la universidad; o en personas cuyos salarios son bajos si se comparan con el coste de vida y quienes son apoyadas por quienes brindan su morada.

Pese a ello, imposible sería afirmar que toda África es hospitalaria o que la hospitalidad es benéfica en todos los casos, ya que siempre existe la posibilidad de que la llegada y la acogida culminen en sinsabores. Así, quien acoge puede expresar malas actitudes o abusos físicos a quien llega, y quien llega puede no trabajar durante largos periodos ni aportar al hogar de quien le recibe (el robo no es cuestión inusual).

A continuación, se analizará la hospitalidad en Senegal –específicamente en la ciudad de Dakar. Senegal es un país ubicado al oeste del continente africano, el cual cuenta con poco más de 16 millones de habitantes. A partir de su independencia, el Estado senegalés se ha caracterizado por una estabilidad política y social pese a un prolongado conflicto interno al sur de su territorio; a un conflicto fronterizo con Mauritania en el norte (décadas atrás); o a protestas durante tiempos electorales que se han decantado hacia la violencia. En Senegal, la hospitalidad se encuentra arraigada en la conciencia de sus habitantes hasta convertirse en identidad nacional, pues por más permeables que sean las fronteras estatales y por más que sus habitantes sientan que sus semejantes del sur de Mauritania, de toda Gambia o del norte de Guinea Bissau, poseen la misma cultura, ellos siempre sentirán que su país abre las puertas al resto del mundo... "La tierra de la *Teranga*" –en palabras de sus nacionales–, frase que deja muy corta a la noción de hospitalidad y que representa una manera de ser y estar en el mundo.

La *Teranga* senegalesa

Habitualmente, la palabra *Teranga* es entendida como la "hospitalidad" que los senegaleses muestran hacia quienes llegan a sus casas o al lugar donde se encuentran, durante determinado periodo o durante eventos como bautismos, bodas y funerales. De una manera sencilla, el origen de esta palabra se encuentra en la raíz wolof *teer/teerul*, misma que remite a la acción de recibir a alguien de determinada manera, o de brindarle hospitalidad a través de "apertura, generosidad, calidez y familiaridad –los

1- African Studies Centre Leiden. (14 de agosto de 2021). *Prosperity in Africa*. <https://www.ascleiden.nl/content/webdossiers/prosperity-africa>

2- Real Academia Española. (s.f.). Hospitalidad. En *Diccionario de la Lengua Española*.

3- DeChile.net. (s.f.). Hospitalidad. En *Diccionario Etimológico Castellano en Línea*. Recuperado el 27 de julio de 2021, de <http://etimologias.dechile.net/?hospitalidad>

4- Sarr, F. (15 de junio de 2019). La hospitalidad como derecho. *El País*. https://elpais.com/elpais/2019/06/14/africa_no_es_un_pais/1560506958_150897.html

5- Reche, P. (25 de enero de 2012). *Sabiduría africana: La hospitalidad es un modo de ser en África*. Fundación Sur. <https://www.africafundacion.org/sabiduria-africana-la-hospitalidad-es-un-modo-de-ser-en-africa-por-paquita-reche-mnsda>

6- Kam, S. M. (2011). Tradition africaine de l'hospitalité et dialogue interreligieux. Khartala. <https://www.karthala.com/chretiens-en-liberte/2505-tradition-africaine-de-l-hospitalite-et-dialogue-interreligieux-9782811105877.html>

7- Adonon, F. (2012). Introducción. En F. Adonon (Coord.), *La otra África*, (pp. 13-22), Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, UNAM.

8- Afiliaciones a familias extensas y a otros tipos de organizaciones, e instituciones como el parentesco, convierten a la hospitalidad en una práctica de muy amplias proporciones dentro del continente africano.

componentes clave de la Teranga⁹–. Vista así, la *Teranga* no diferenciaría a Senegal de otros países que expresan mayor calidez cuando reciben. Por consiguiente, cabe decir que no sólo es hospitalidad exteriorizada; más bien es una forma de vida sustentada en nociones como compartir en comunidad, reciprocidad, solidaridad y respeto hacia los demás.

El antropólogo senegalés, Abdourahmane Seck (2019), profundiza en otras raíces de la palabra:

Ter, que es como aterrizar, después de un periplo, es llegar a tierra firme después de un largo camino, porque se utiliza especialmente en el ámbito de los pescadores, y nombra el encuentro que nos hace existir (antes del arribo no existimos); teu tiene que ver con esperar, pero no se trata de una espera pasiva sino de preparar el lugar y aclamar al que llega; teran transmite la idea de alcanzar el propio sentido, o la posibilidad de llegar a convertirse verdaderamente en uno mismo, o la plenitud del ser, y, por último, terang, que habla de recibir con cuidado, ocupándose del otro, porque el otro es alguien igual a uno :t [...] Hay, para teranga, "diferentes soluciones de sentido" y una relación con otro término que implica al parentesco, pero "no necesariamente biológica, sino como posibilidad permanente del vínculo, porque tiene que ver con compartir un momento con otra persona" [...]. La teranga es, entonces, "el intento de construcción política de un vínculo que nos supera, que es más fuerte que nosotros". Y en esa genealogía de un concepto que se practica, subyace también la noción de lo que es justo con un par, lo que no es negociable, porque el otro está dentro de nosotros: "Integración y corresponsabilidad son los pilares de la inclusión de los hombres entre sí y del hombre en la cadena de la naturaleza, ya que la naturaleza no le pertenece"¹⁰.

Felwine Sarr engloba las reflexiones anteriores en tres conceptos que estructuran la sociedad y la sociabilidad senegalesa: *Teranga*, *Mbokk* y *Ak*: 1) *Teranga* es hospitalidad; es acoger; es obtener beneficios sobre la base de la reciprocidad. Cuando alguien es favorecido por la *Teranga*, está obligado a dar más de acuerdo con sus posibilidades; esto no quiere decir que el dar y el recibir sean de la misma magnitud o que se limiten a aspectos materiales, pues en la *Teranga* se valoran aspectos simbólicos como la amistad y las alianzas que se van creando. 2) *Mbokk* refiere a la comunidad en la que el compartir erige vínculos sociales, los cuales, al compartir nuevamente, se van fortaleciendo en una espiral de continua reproducción. 3) *Ak* es la acción de reconocer a otras personas como son y, por tanto, respetarles en su dignidad; es reconocerles la importancia de sus vidas¹¹.

Sin distinción, lo anterior es practicado con aquellas personas que pisan tierras senegalesas. Así lo marcan las enseñanzas (religiosas) que los habitantes reciben desde su niñez, y, de hecho, en el caso de la *Teranga*, "[...] el buen Dios aconseja llevarla a cabo con todo el prójimo y es el buen Dios quien recompensará su ejecución"¹². Emily Riley destaca la importancia de esta práctica al indicar que constituye un "sistema de expresiones socioeconómicas públicas y privadas de reciprocidades mutuas, las cuales unifican individuos y comunidades, además de ser uno de los mayores puntos de referencia de la moralidad social entre

la sociedad Wolof-Senegalesa"¹³, aludiendo con ello a intercambios que no son exclusivamente materiales, sino que se dan en el seno de la reciprocidad y del compartir en comunidad.

Ello se cristaliza en el día a día durante conversaciones y acciones. De este modo, un extraño que transita por los barrios de la capital senegalesa, será llamado por desconocidos –quienes se encuentran afuera de sus casas o de sus lugares de trabajo, a tomar asiento para platicar sobre cualquier tema, a beber té o agua, a compartir un plato de comida o un cucurucho repleto de cacahuates, a ver o escuchar el partido de fútbol o cualquier otro programa de (des)interés general, a intercambiar experiencias de sus lugares de origen o, para los más viciosos, a disfrutar de un cigarro o de una bebida con alcohol. Por supuesto que estas prácticas no se pueden realizar sin, al arribar, preguntar por la familia, por la salud, por el trabajo y por la vida en general.

Imposible abordar a un anfitrión senegalés de manera directa, omitiendo los preámbulos que la tradición ha marcado como símbolo de educación y respeto hacia las demás personas.

En lo que concierne a acciones, la comida y las celebraciones religiosas son fundamentales para fomentar y robustecer relaciones: un plato de *Ceebujen* (arroz con pescado, patrimonio inmaterial de la humanidad de acuerdo a la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura –UNESCO) o de *Ceebu Yapp* (arroz con carne de cordero); de *Yassa Poulet*, *Yassa Poisson* o *Yassa Viande* (arroz con carne de pollo, pescado o cordero respectivamente, acompañado de salsa de cebolla); de *Maafé* (arroz con carne en aceite de palma); o de *Thiakry* (cuscús con leche), son fundamentales para establecer relaciones en el arte del compartir; jamás se recomienda rechazar una invitación a comer y, preferentemente, es deseable que la invitación se devuelva con posterioridad de alguna manera (reciprocidad). Del mismo modo, los bautismos u otro tipo de celebraciones católicas, musulmanas o de religiones tradicionales (bodas o funerales), resultan primordiales para que hombres y mujeres se reúnan con la excusa de festejar y de ofrecer regalos, pero también de fomentar y fortalecer los vínculos de la comunidad.

Ahora bien, lo que precede es la superficie, lo que se puede mirar. Sin embargo, ¿qué sucede con lo que no se observa? Socialmente, la *Teranga* es sinónima de acoger, durante largos intervalos, a personas de otras regiones que llegan a la capital con el objetivo de mejorar sus condiciones de vida. Quien arriba, por tanto, tendrá cubiertas sus necesidades y disfrutará de apoyos para cumplir sus objetivos. En este sentido, es común encontrar a estudiantes que se benefician de techo, comida, vestido y dinero para pagar pasajes o comprar libros, mientras que la gente adulta disfruta de recomendaciones para trabajar con determinada persona o en determinado lugar. A la par, existen recepciones breves a favor de personas conocidas y cercanas a los hogares anfitriones. Los préstamos de dinero son un secreto a voces: se facilitan recursos para terminar la quincena o el mes, pero también para emprender negocios de todo tipo y de todo tamaño; a fin de cuentas, la economía informal, predominante entre la gente de a pie en Dakar, en Senegal y en muchas otras partes de África y del mundo, no se entiende sin las redes que se forman gracias al acto de compartir y de la reciprocidad.

9- *Ibidem*.

10- Seck, A. [La 'Teranga' es un puente político hacia el otro. 23 de noviembre de 2019]. *El País*. https://elpais.com/elpais/2019/11/21/planeta_futuro/1574338182_211804.html

11- Duke Roman Studies. Cosmopolitics of hospitality / Cosmopolitique de l'hospitalité [Archivo de video]. 1 de abril de 2021. <https://www.youtube.com/watch?v=-EkgbqkWBZc>

12- A. Kebé, comunicación personal, 6 de agosto de 2021.

13- CEEA Colmex. *Ubuntu y Teranga: dos filosofías africanas como manera de pensar la descolonialidad*. [Archivo de video]. Youtube. 4 de mayo de 2020. <https://www.youtube.com/watch?v=p8TqhvDgSLQ>

Dichas redes conducen a adhesiones de diversos tipos a las que se puede acceder si así se desea o se requiere. En la actualidad, Emiley Reley estudia la manera en que algunas políticas senegalesas entienden la *Terangay* cómo la utilizan para salir del espacio privado al que han estado confinadas desde la época colonial (las redes que erigen a través del discurso y la reciprocidad de los actos que llevan a cabo, contribuyen a sus objetivos)¹⁴. Si se tiene presente que las mujeres de África Occidental “[...] poseen una larga tradición de creación de redes de ayuda y solidaridad”¹⁵, no es difícil imaginar el cuidado mutuo que distintas entidades –cuyo motor se encuentra en la *Teranga*– brindan a quienes forman parte. Lo mismo sucede con asociaciones conformadas por sus pares masculinos en pro del bienestar personal, familiar y comunal.

¿Qué decir de la parte psicológica? Incluso a pesar de la gran cantidad de desafíos que enfrentan las personas en Dakar, ellas disfrutan su existencia con esmero y positividad al saberse apoyadas por la comunidad. El valor de compartir con reciprocidad contribuye a la fortaleza de espíritus en un país donde las desigualdades heredadas del periodo colonial jamás terminaron, pero sí se profundizaron con la embestida de fenómenos tan contundentes como la modernidad. Es deseable que, en el futuro, esta modernidad no termine aniquilando a la *Teranga* ni a ninguna otra costumbre senegalesa y que, por el contrario, los valores influyan en el contexto internacional para mejorarlo, tal y como proponen intelectuales como Felwine Sarr o Abdourahmane Seck, para quienes la hospitalidad debería ser un derecho (nuevamente) ante las grandes migraciones internacionales que ocurren en la actualidad.

Por supuesto que también habría que ahondar en las desventajas de la hospitalidad senegalesa. Quien escribe revivió experiencias respaldadas por vínculos y amistades con congéneres masculinos. Sin embargo, debe reconocerse que las mujeres son las verdaderas anfitrionas en los hogares y, por lo tanto, quienes, con sus conocimientos y labor, saben cómo ejecutar mejor la *Teranga* pese a muchas veces no expresar su cansancio al cumplir expectativas sociales: ser mujeres, madres, esposas, familiares, trabajadoras y anfitrionas al mismo tiempo. Igualmente, habría que analizar más la perspectiva de la juventud respecto a las exigencias de las dinámicas actuales, frente a obligaciones en materia de hospitalidad hacia los semejantes. Así, estudiar y trabajar con miras a lograr un éxito cada vez más cimentado en la posesión de bienes materiales, debe compaginarse con la inversión de tiempo para que los invitados se sientan bien (en el caso de las chicas, habría que indagar la oposición que poco a poco manifiestan a sociedades con una división del trabajo tajante y escasas veces cuestionable). Finalmente, sería prudente investigar el punto en que la hospitalidad se desvirtúa debido a malas prácticas individuales, familiares y de otros tipos de instituciones, destacando ríspidas relaciones entre personas, designación de puestos laborales con base en redes y no en capacidades o experiencia, corrupción, etc.

Conclusiones

La “hospitalidad” da cuenta de la *buena acogida que se hace a los extranjeros o visitantes*¹⁶. Industrias como el turismo, la



Foto: Internet.

migración o la medicina, requieren de personas hospitalarias para brindar sus servicios y obtener ganancias. Sin embargo, la esencia más primitiva de la palabra ha permanecido en diversas sociedades desde tiempos inmemoriales y es fuente de prosperidad hasta nuestros días.

A lo largo y ancho del continente africano, la hospitalidad es un valor recurrente donde anfitriones y huéspedes estrechan sus lazos. El corolario es un fortalecimiento de la comunidad (y de las comunidades) con su consecuente bienestar material e inmaterial y con la “obligación” de brindar asilo a quien lo requiere, y, generada la reciprocidad, gozar de lo mismo cuando se necesite. En este tenor, la hospitalidad cubre las necesidades de quienes llegan y, de igual manera, a través de interacciones y aprendizajes, permite andar un camino que, de transitarse en soledad, sería muy difícil tanto económicamente como emocionalmente. Cierto es que ni toda África es hospitalaria ni toda acogida culmina en relaciones óptimas. Aun así, en lugares como Senegal y Dakar se perciben los beneficios.

La hospitalidad en Senegal, conocida como *Teranga*, implica la buena acogida de otra(s) persona(s) a su paso por la locación de quien recibe. Esto es real y hasta quien proviene de otro continente es tratado con deferencia. Sin embargo, más allá de la recepción y del folklore que la práctica envuelve, la *Teranga* alude a una manera de ser y estar en el mundo con valores como el compartir, la solidaridad, la reciprocidad y el respeto en comunidad. En Senegal, esta manera de vivir está arraigada entre la gente y, de hecho, llama la atención que se siga practicando en una ciudad capital, donde, por lo general, las costumbres y tradiciones se pierden. El bienestar producido va mucho más allá de lo tangible, al punto de contribuir a la reproducción de la comunidad en medio de condiciones económicas y políticas desfavorables. Es deseable que las transformaciones emanadas de la modernidad no destruyan esta esencia.

David Lara González, es Licenciado en Relaciones Internacionales (Universidad Nacional Autónoma de México - UNAM). Máster en Cooperación Internacional para el Desarrollo (Instituto de Investigaciones José María Luis Mora). Ha trabajado en organismos internacionales con sede en México.

14- *Ibidem*.

15- Piraux, J. (2020). Groupements de femmes rurales au Sénégal. Espaces de liberté ou plates formes pour le changement. *Bulletin de l'APAD*, 20(2020), 1-21. <https://journals.openedition.org/apad/230>

16- Real Academia Española. *Ibid.*, p. 1.

LA DIPLOMACIA AFRICANA Y LA CONSTRUCCIÓN DEL PROYECTO DEL TERCER MUNDO: *EL CASO DEL NUEVO ORDEN ECONÓMICO INTERNACIONAL*



Foto: Internet.

Nos proponemos realizar un análisis de la contribución africana a la formulación del llamado “Nuevo Orden Económico Internacional” siguiendo el trabajo de autores como Adom Getachew y Vinjay Prashad, quienes entienden que el proceso de descolonización del continente no se limitó simplemente a la adquisición de la independencia política, sino que constituyó una parte de un proyecto más amplio que representaba una visión alternativa al orden internacional de la posguerra.

Por: Sebastián Acerbi.

El Nuevo Orden Económico Internacional y el proceso de descolonización

Dentro de dicho proyecto, la elección de centrarse particularmente en el NIEO se debe a que se trata de la propuesta más ambiciosa llevada a cabo por los países del Tercer Mundo. Asimismo, elegimos limitarnos al período que va desde 1965 hasta 1975 ya que es en este momento en el cual se formulan las bases que llevarán a la Declaración, producto de la Sexta Sesión Especial de la Asamblea General de las Naciones Unidas en 1974, que establece los principios del NIEO. Por otro lado, este período constituye también un segundo momento en el proceso de descolonización africano, según argumenta Getachew¹, caracterizado por la preeminencia de una segunda camada de líderes anti-colonialistas en el continente africano, que comienza con el golpe

de Estado que remueve a Kwame Nkrumah del poder en Ghana, en medio de una aguda crisis económica.

Para este autor, el famoso problema de la tendencia secular al deterioro de los términos de intercambio sumado a una economía global desfavorable llevó a una caída de los precios de los productos primarios que formaban la base de la salud económica de la gran mayoría de las economías del Tercer Mundo².

2- Hipótesis formulada a mediados del siglo XX por el economista argentino Raúl Prebisch, que plantea, en términos simples, que de mantenerse un cierto volumen de productos exportados primarios, su capacidad de compra en términos de servicios y bienes del exterior tenderá a disminuir con el tiempo (Prebisch, 1986 p. 195). Esta explicación ganó tracción significativa entre los líderes e intelectuales del tercer mundo, incluyendo el propio Nkrumah, que retoma dicho argumento en su obra sobre el neocolonialismo (Nkrumah 1965, p. 10).

1- Getachew, A. *Worldmaking after Empire: The Rise and Fall of Self-Determination*. (2019).

El declive de la *performance* económica de los países del Sur no pasó desapercibido por sus representantes, como demuestra la Carta de Argel de 1967, fruto de la Primera Reunión Ministerial del G77³, que comienza advirtiendo que “La suerte de más de 1000 millones de habitantes del mundo en desarrollo sigue empeorando como resultado de las tendencias que se advierten en las relaciones económicas internacionales”⁴.

En medio de este panorama económico desfavorable, este segundo momento descrito por Getachew implica un traslado del centro de gravedad de los círculos panafricanos de Accra, capital de Ghana, hacia Dar el Salaam, capital de Tanzania bajo el liderazgo de Julius Nyerere, quien es uno de los líderes africanos que más contribuye a la formulación del NIEO. Según el autor, Nyerere, junto con el jamaicano y miembro de la diáspora africana Michael Manley, representan una nueva generación de líderes anticoloniales con una nueva visión de la dependencia que enfatizaba el rol de la división internacional del trabajo fomentada por el imperialismo como la causa principal del subdesarrollo.

A pesar de que reconocían que el subdesarrollo era producto de las características desiguales del sistema internacional, rechazaban la posibilidad de realizar un proyecto de desarrollo que implicase un corte con dicho sistema, lo que no era viable para economías pequeñas con un grado de dependencia tan alto. En consecuencia, ambos líderes plantearon la necesidad de implementar el NIEO como el correlato necesario a nivel internacional que complementaba una política doméstica de corte socialista que buscaba eliminar las jerarquías producto de la dominación colonial que facilitaban la dependencia⁵. Siguiendo esta línea, el NIEO se planteaba en términos análogos a las medidas vinculadas al Estado de bienestar implementadas por los países centrales después de la Segunda Guerra Mundial: es decir, para Nyerere y Manley, los países del Tercer Mundo representaban una suerte de proletariado internacional y, tal como a nivel doméstico existían políticas de redistribución de la riqueza, también las debería haber entre las naciones.

A diferencia de Getachew, Vinjay Prashad ve el NIEO como una evolución lineal de los principios delineados por la Conferencia afro-asiática celebrada en Bandung en 1955, que para el autor indio constituye el inicio de lo que él denomina como el “Proyecto del Tercer Mundo”, al que hacemos referencia en el título de nuestro trabajo. Para Prashad, el Tercer Mundo no se trata de un lugar o incluso un conjunto de países, sino que lo caracteriza como un proyecto histórico producto del proceso de descolonización, los movimientos nacionalistas de masas y el fracaso de los intentos de desarrollar el Sur a partir de un modelo capitalista.

Según él, esto impulsó a que los sectores gobernantes de estos países se decantaran por una iniciativa que avocaba por un incremento de la “democracia planetaria”; es decir, una reforma del sistema internacional que garantizase voz y voto a los antiguos territorios coloniales, proyecto atravesado por tres grandes ejes⁶. El primero de ellos era la paz, que implicaba la limitación del potencial apocalíptico de las armas de destrucción masiva. El segundo era el pan; es decir, el desarrollo económico de los empobrecidos países del Sur. Este principio fue también el más

combatido por los países del Norte, y es el que según Prashad llevaría en última instancia a la formulación del NIEO. Por último, el tercer eje era la justicia, que significaba la demanda de mayor preponderancia de los países del Sur en la toma de decisiones a nivel internacional y en los organismos internacionales.

Según Prashad, el NIEO, que había sido “trabajado por el Tercer Mundo (notablemente la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo)”⁷ desde hace al menos una década” fue esbozado primero en la Cumbre de Argel de 1973 del Movimiento No-Alineado, y posteriormente presentado en la Asamblea General el año siguiente. A pesar de que el autor enfatiza como los principios del NIEO se enmarcan en el “Proyecto del Tercer Mundo”, señala que la declaración del mismo está estrechamente vinculada con el embargo petrolero de 1973, el cual representa para el autor el momento culminante de la unidad de la Organización de los Países Exportadores de Petróleo⁸.

El vínculo entre el NIEO y el Movimiento No-Alineado fue analizado en mayor detalle por Timothy Shaw, quien plantea, a través de un análisis histórico del discurso dominante en el Movimiento No-Alineado, que la propuesta del NIEO da cuenta de un cambio en la composición y en la orientación de los miembros de dicha organización⁹. Según Shaw, mientras que la primera década del Movimiento se caracterizó principalmente por su preocupación por la descolonización, la dependencia política y la polarización entre Este y Oeste, a partir de 1970 las discusiones acerca del subdesarrollo y la desigualdad económica entre el Norte y Sur comienzan a dominar la agenda. El autor señala que este cambio se debe, en gran parte, al incremento de la proporción de países africanos, generalmente más pobres y más dependientes (y por lo tanto más interesados en los problemas de la dependencia económica) en el movimiento, que para la Cumbre de Lusaka de 1970 duplicaban a sus pares asiáticos.

La Declaración del Nuevo Orden Económico Internacional

Habiendo realizado una descripción del vínculo entre el proceso de formulación del NIEO y la descolonización africana, ahora pasaremos a adentrarnos en el cuerpo de la Declaración de 1974 y en las propuestas concretas del NIEO a través del análisis de las resoluciones 3201 y 3202 de la Asamblea General, para después dedicarnos a los debates y a las estrategias empleadas por los representantes del G77 en la Sexta Sesión Especial¹⁰.

Los primeros tres párrafos de la resolución 3201 realizan un resumen de la situación de desigualdad en la que se encontraban los países del Sur frente al Norte tras el proceso de descolonización, y plantean que el orden internacional vigente contribuye a la exacerbación de esas desigualdades:

“La disparidad entre los países desarrollados y los países en desarrollo continúa aumentando, en un mundo regido por un sistema que se estableció en una época en que la mayoría de los países en desarrollo ni siquiera existían como

3- El Grupo de los 77 es una coalición de países en vías de desarrollo de Asia, África y América Latina (originalmente 77, ahora 134) fundada en 1969 (dos años después del encuentro mencionado en Argel) que constituyó el principal bloque de apoyo al NIEO en Naciones Unidas.

4- Carta de Argel, 1967.

5- La variante de “socialismo africano” implementada por Nyerere y delimitada en la Declaración de Arusha de 1967 estaba basada en la idea de *ujamaa*, palabra Swahili que significa “familia extendida” y “hermandad”, y en la práctica refería una economía colectiva principalmente rural.

6- Prashad, V. *The Poorer Nations: A Possible History of the Global South*. [2012].

7- Fundada en 1964, la UNCTAD (por sus siglas en inglés) es una agencia internacional de las Naciones Unidas dedicada a promover los intereses de los países subdesarrollados en cuestiones de comercio internacional e inversiones, que en el período que analizamos estuvo estrechamente vinculada al NIEO, como señala Prashad.

8- Prashad, V. *The Darker Nations: A People's History of the Third World*. (2008).

9- Shaw, T. (1984). *The Non-Aligned Movement and the New International Economic Order*.

En Addo, H., *Transforming the World Economy? Nine Critical Essays on the New International Economic Order*. (1986).

10- La primera de ellas es la Declaración sobre el Establecimiento de un Nuevo Orden Económico Internacional y la segunda es el Programa de Acción sobre el Establecimiento de un Nuevo Orden Económico Internacional, ambas del 1 de mayo de 1974.

Los últimos tres párrafos se limitan a remarcar la importancia de cumplir los objetivos establecidos por la declaración. El cuarto párrafo, establece una serie de principios bajo los cuales se debería regir el orden internacional, entre los que destacan el derecho de todo Estado a “ejercer un control efectivo sobre ellos [los recursos naturales] y su explotación [...] incluso el derecho de nacionalización o transferencia de la propiedad a sus nacionales, siendo este derecho una expresión de la plena soberanía permanente del Estado”, el derecho de “todos los Estados, territorios y pueblos sometidos [...] a la restitución de sus recursos naturales y a la total indemnización por la explotación”, la “reglamentación de las actividades de las empresas transnacionales”, el “establecimiento de relaciones justas y equitativas entre los precios de las materias primas”, el “trato preferencial y sin reciprocidad a los países en desarrollo [...] en todas las esferas de la cooperación económica” y la “facilitación [...] del acceso a los adelantos de la ciencia y la tecnología moderna¹¹”.

La resolución 3202 establece con mayor detalle que medidas concretas deberían tomarse para implementar estos principios. Este documento demuestra con mayor claridad las inclinaciones teóricas de sus redactores, en donde por ejemplo exhorta a “tomar medidas para revertir la tendencia continua a la estancación o al declive en el precio real de varias *commodities* exportadas por países en vías de desarrollo”. Por otro lado, el programa también plantea la necesidad de llevar a cabo una reforma del sistema monetario internacional para alinearlo y adaptarlo con las necesidades de los países del Tercer Mundo. Finalmente, la resolución enfatiza la importancia de promover relaciones de cooperación económica y tecnológica entre países del Sur y de reforzar el rol del sistema de Naciones Unidas en la cooperación internacional.

Ahmed Mahiou¹² sostiene que, si bien el debate respecto al NIEO se dio principalmente en términos de política económica, también dio lugar a la aparición de una nueva aproximación denominada “derecho internacional para el desarrollo”. Según Nils Gilman uno de los factores más importantes que caracterizaron al NIEO fue la idea de implementar sus objetivos a través de los mecanismos del derecho internacional. El autor señala que los teóricos legales del NIEO sostuvieron que el derecho internacional no era neutro, sino que privilegiaba los intereses económicos del Norte¹³.

Gilman remarca en particular al jurista argelino Mohammed Bedjaoui, quien según el autor proveyó el marco legal más elaborado para alcanzar los objetivos propuestos por el NIEO. Bedjaoui compartía esa crítica del derecho internacional, puesto que argumentaba que este reflejaba y mantenía la estructura desigual del sistema internacional. Sin embargo, él seguía sosteniendo el principio del universalismo legal, si bien rechazaba la idea de que los Estados poscoloniales deban cumplir obligaciones contraídas bajo previos regímenes. Sin embargo, Gilman afirma que el principal problema que enfrentaban Bedjaoui y el resto de juristas que favorecían el NIEO era la contradicción entre la idea de soberanía nacional (que defendían rotundamente para los países del Sur) y el marco supranacional requerido por el NIEO (el cuál los países del Norte podrían elegir ignorar invocando la misma idea de soberanía nacional).

Por último, nos enfocaremos en los debates y las tensiones que tuvieron lugar en la sesión de la Asamblea General. Según Samuel Thomas Nicholls, a pesar de los conflictos internos que afectaban a los países miembros del G77, los representantes de los Estados que componían dicha organización fueron capaces de negociar de forma exitosa con los representantes del Norte, al mismo tiempo que renegociaban continuamente sus propios compromisos internos. Para Nicholls¹⁴, el bloque del G77¹⁵ en la Asamblea General constituía una fuerza colectiva muy efectiva gracias a su habilidad de negociar conflictos Sur-Sur, y, en ciertos momentos, acuerdos de cooperación Norte-Sur, manteniendo un mismo frente unido contra los delegados del Norte.

Acorde al autor existían dos conflictos centrales que atravesaban a los miembros del G77: la tensión entre los países más pobres y los no tan pobres, por un lado, y entre los países exportadores de petróleo, agrupados en la OPEC, y los importadores del mismo. En general, aquellos países que se encontraban en una situación comparativamente mejor, enfatizaban la diferencia entre países del Norte y países del Sur con el objetivo de minimizar las contribuciones a las que se verían sometidos bajo el NIEO o evitar que la asistencia del Norte se dirigiera exclusivamente a los países menos desarrollados. Por otro lado, los países más pobres¹⁶ y afectados por la crisis señalaban que el NIEO, además de combatir los problemas estructurales que afectaban a todos los países del Sur, debían también concentrarse en proveer respuestas para los problemas a corto plazo, como era el caso de las hambrunas provocadas por el aumento de los precios.

Nicholls, señala que uno de los puntos de mayor tensión fue el de cuanta ayuda deberían proveer los países de la OPEC enriquecidos por el aumento de los precios del petróleo. A pesar del potencial altamente conflictivo de esta situación, el autor señala que los discursos públicos hechos por delegados de países importadores miembros del G77 y que argumentaban a favor de la ayuda de la OPEC nunca constituyeron ataques frente a esta organización o contra la decisión de elevar el precio del petróleo, sino que, por el contrario, defendían la causa de los exportadores pero sosteniendo la necesidad de utilizar las ganancias para ayudar el resto. Estos discursos consistían recordatorios para los delegados de la OPEC que la solidez del NIEO dependía de su capacidad de llegar a un compromiso.

Otra de las estrategias utilizadas por los representantes del G77 para dirimir conflictos de forma efectiva fue la dinámica entre los debates públicos y los debates a puerta cerrada, la cual consistía en mantener dentro de lo posible la discusión entre miembros del G77 a puertas cerradas, pero al mismo tiempo utilizando el discurso público en la asamblea para “probar las aguas” y medir la reacción del resto de los delegados, o para expresar la seriedad de una posición propia. Esta dinámica permitía mantener la unidad al mismo tiempo que se negociaban los conflictos internos.

Finalmente, una segunda estrategia utilizada para suavizar las tensiones era recurrir a instancias limitadas de cooperación

14- Nicholls, S. T. *A Moment of Possibility: The Rise and Fall of the New International Economic Order* [Tesis Doctoral, Universidad de Adelaide, Australia] (2019).

15- En este momento está compuesto por 122 países.

16- Particularmente, aquellos países que entraban dentro de la categoría de “Least Developed Countries” or LDCs, concepto que había sido introducido por la UNCTAD en 1971 para referirse a los países más pobres del planeta, la gran mayoría de los mismos ubicados en África Subsahariana o en el sur de Asia.

11- Resolución de la Asamblea General 3201, *Declaration on the Establishment of a New International Economic Order*, A/RES/S-6/3201 [1 de mayo de 1974].

12- tMahiou, A. *Declaration on the Establishment of a New International Economic Order*. United Nations Audiovisual Library of International Law. (2011).

13- Gilman, N. *The New International Economic Order: A Reinroduction*. Humanity. (2015).

Norte-Sur, particularmente en el caso de los países que necesitaban asistencia urgente para resolver problemas de corto plazo. Un ejemplo de estas prácticas de cooperación fue una iniciativa conjunta llevada a cabo por Nueva Zelanda y Sri Lanka para crear un fondo de emergencia que proveyese fertilizantes y pesticidas a precios razonables para los países más afectados por la crisis.

Conclusión: El NIEO y su legado

En última instancia, el consenso de la historiografía es que el NIEO fue un fracaso. Sin embargo, ha suscitado distintas reacciones entre los académicos y los actores políticos contemporáneos. Por un lado, buena parte de las críticas más duras hacia el NIEO vinieron desde el Norte, en especial de los grupos neoconservadores de finales de la década del '70, quienes argumentaban que el mismo constituía un intento de la mayoría de oprimir a la minoría. Al mismo tiempo, el NIEO recibió también críticas de intelectuales contemporáneos de izquierda. Samir Amín, por ejemplo, sostiene que es imposible convertir al capitalismo periférico en capitalismo central, por lo que los objetivos de desarrollo planteados por el NIEO nunca podrían ser realizados sin que se realiza un cambio fundamental del modo de producción¹⁷. André Gunder Frank, propone que el NIEO no fue más que un instrumento para profundizar la integración de las economías periféricas con las economías centrales, y por lo tanto totalmente incapaz de transformar la relación de subordinación que caracteriza a estas economías¹⁸.

En cambio, los autores más afines al NIEO, como Prashad y Getachew, plantean que el fracaso del mismo se debe principalmente a razones externas al mismo. Getachew argumenta que el colapso del mismo se debió a lo que ella denominó como el "desplazamiento" del mismo, producto del empeoramiento de las condiciones económicas durante la década del '70 y en la implementación de los planes de ajuste estructural de la década siguiente¹⁹. Prashad hace hincapié en la competencia de lo que el denomina como el "Proyecto Atlántico", el cual coincide con la creación del G7, organización que agrupaba a los siete principales países industriales avanzados, en 1975²⁰. Este proyecto apuntaba a la eliminación de los tres grandes obstáculos a los que se enfrentaban estos países: las políticas social demócratas en el frente doméstico, el comunismo y el tercer mundo en el internacional. La solución con la que el Norte combatió estos problemas consistió, según Prashad, en la introducción de la agenda neoliberal, impulsada desde el mismo y abraza por los países del Sur, al igual que en la construcción de una nueva geografía de la producción que permitiese el traslado de la producción industrial hacia zonas más baratas. La consecuencia de esto fue el colapso del proyecto y un recambio ideológico en los organismos internacionales que favoreció el nuevo paradigma neoliberal.

A pesar de este sombrío panorama, Mahiou señala que el NIEO tuvo como consecuencia algunas consecuencias positivas sobre el derecho internacional, en materia de transferencia tecnológica, protección ambiental o en el estatus del suelo marino como herencia universal de la humanidad²¹. Por otro lado, el autor

argumenta que también promovió un mayor énfasis en los mecanismos de cooperación multilaterales y bilaterales. Este último punto es importante, puesto que la cooperación entre los países del Sur, uno de los puntos mencionados en el Programa de Acción sobre el Establecimiento del NIEO, sufrió una suerte de resurgimiento a partir de la primera década del siglo XXI que llevó a la celebración de la Conferencia PABA+40 en la ciudad de Buenos Aires hace dos años.

Sebastián Acerbi, es estudiante de Historia en la Universidad de Buenos Aires (UBA), actualmente realizando su tesis de Licenciatura sobre el Plan de Acción de Buenos Aires y la historia de la Cooperación Sur-Sur bajo la dirección de la Dra. Marita González.

SEGUINOS EN NUESTRAS REDES



INSTAGRAM

[/agorainternacionalok](#)



FACEBOOK

[/AgoraInternacionalOk](#)



TWITTER

[@ok_adora](#)

17- Amín, S. *Self-reliance and the New International Economic Order*. En Addo, H., *Transforming the World* (1984).

18- Gunder Frank, A. *Rhetoric and Reality of the New International Economic Order*. En Addo, H., (1984). *Transforming the World Economy? Nine Critical Essays on the New International Economic Order*.

19- Getachew, A. *Worldmaking after Empire: The Rise and Fall of Self-Determination*. (2019).

20- Prashad, V. *The Poorer Nations: A Possible History of the Global South*. (2012).

21- Mahiou, A. *Declaration on the Establishment of a New International Economic Order*. United Nations Audiovisual Library of International Law. (2011).

CHANGÓ, EL GRAN PUTAS: IMÁGENES DE ÁFRICA Y SU LEGADO EN AMÉRICA

*La presencia africana no puede reducirse a un fenómeno marginal de nuestra historia.
Su fecundidad inunda todas las arterias y nervios del nuevo hombre americano.*

(Zapata Olivella, *La rebelión de los genes*, 1997, p. 143.)



Foto: Internet.

*En este trabajo se reflexiona sobre algunas imágenes de África desde la obra literaria *Changó, el gran putas* del escritor colombiano Manuel Zapata Olivella. Por tanto, el objetivo principal será proponer una lectura que fundamente las líneas de pensamiento del escritor a través de la presencia de África desde sus textos afro ensayísticos hasta su narrativa.*

Por: Nellys Montenegro de la Hoz.

Tal como se percibe en el epígrafe anterior pienso que la escritura de Zapata Olivella¹ propone la presencia de África desde su afroensayística hasta su narrativa. Es claro que una temática recurrente en sus escritos es la idea de volver a África y el medio que utilizó para satisfacer ese deseo fue la obra *Changó, el gran*

*putas*², una de las más grandes sagas que busca reivindicar la presencia africana en el nuevo mundo. Por tanto, en el presente trabajo me interesa reflexionar en algunas imágenes de África desde la obra literaria *Changó, el gran putas* del escritor, médico, antropólogo, sociólogo y folclorista colombiano Manuel Zapata Olivella, con el objetivo de proponer una lectura muy somera que fundamente la presencia de África desde los textos afroensayísticos hasta su narrativa y de esa manera fundamentar la idea sobre las líneas de pensamiento de este escritor.

1- Nace el 17 de marzo del 1920 en Loricá (Colombia). Se graduó en Medicina en la Universidad Nacional. Es el máximo representante de la literatura e investigación cultural y social de las negritudes en Colombia. Ha sido fundador y director de: "Letras Nacionales", una revista en la cual se hacía una divulgación de los nuevos valores colombianos. Sus obras más importantes son: *Tierra mojada*(1947), *Pasión vagabunda*(1949), *He visto la noche*(1954), *Hotel de vagabundos*(1955), *China ó a.m.* (1955), *Detrás del rostro*(1963), *En Chimá nace un santo*(1964), *Chambacú, corral de negros*(1963), *Changó, el gran putas*(1983) y *Levántate mulato*(1988). Ha recibido importantes galardones por su creación como: Premio a los Nuevos Derechos Humanos de París en 1998 por *Levántate mulato*, el premio ESSO en 1962 con *Detrás del rostro*, el premio Espiral en 1954 con *Hotel de vagabundos* y en Brasil como mejor novela extranjera a *Changó, el gran putas*. Asimismo publicó importantes ensayos como: *Tradición oral y conducta en Córdoba*(1972), *El hombre colombiano*(1974), *La rebelión de los genes*(1997) entre otros.

2- Esta obra literaria narra parte de la travesía de la diáspora Africana al continente americano, luego de la trata negrera. Su título hace alusión a uno de los Orichas más importantes del Panteón Yoruba. Changó, Xangó o Sangó: Fu eel tercer soberano del estado imperial de Oyo ... la vida y hazañas de Changó se confunden en la mitología Africana y América donde se le venera como al Dios de la Guerra, la fecundidad y la danza. Tomado de: Cuaderno de Bitácora. Mitología e Historia en Changó, el gran putas, p. 517.

Para ello, es válido preguntarse ¿Cómo se configuran las imágenes de África tanto en la narrativa como en la afroensayística de Manuel Zapata Olivella?, al argumentar que las imágenes sobre África que se desarrollan en los primeros textos afroensayísticos se consolidan en la propuesta estética de su narrativa, en este caso en *Changó, el gran putas*, lo cual me lleva a realizar una relectura evolutiva de sus planteamientos traspuestos de sus experiencias personales a la literatura con el fin de consagrar al nuevo *Muntu*³.

Teniendo en cuenta lo anterior, este artículo se estructura en torno a la hipótesis que las imágenes de África desplegadas y dispuestas por Zapata Olivella desde los textos afroensayísticos hasta su narrativa permiten enfocar la articulación y la tensión de sus pensamientos, la reconstrucción del legado de los esclavizados, y reafirma la existencia de una nueva visión pluriétnica y multicultural de nuestro continente.

Sin duda alguna, no podemos hablar de África sin antes referirnos a uno de los fenómenos más importantes que partió en dos la historia no solo del continente africano, sino del mundo en general, la trata transatlántica. Este acto de barbarie resume el acontecimiento más brutal de nuestra civilización, dado que "La trata de esclavos dio lugar a nuevas formas de organización política y social [...] Paradójicamente, este vergonzoso periodo de la historia también aguzó al máximo la capacidad de resistencia del ser humano"⁴.

Es de resaltar que los africanos se vieron forzados a realizar la mayor migración de toda la historia. Cerca de quince o veinte millones de africanos fueron cazados y obligados a dejar sus tierras entre los siglos XVI y XIX, etapa conocida como el "triángulo negrero"⁵. De esta forma, fue el mundo exterior el que se acercó a ellos, primero los árabes que cruzaron el Sáhara y luego los europeos que llegaron desde el mar, "En barcos de muerte / esclavos sin sombras, / zombis / ausentes de sí mismos [...] hambrientos / sumisos / colgados / irredentos / cazados / por los caminos polvorientos / por las islas y las costas [...] proscritos en América la tierra del martirio"⁶.

Es importante aclarar que la trata de esclavizados en el siglo XVI se extendió a todo el continente americano, y Colombia no fue la excepción fue entonces cuando Cartagena de Indias se convierte en el principal puerto negrero de toda América hispánica, constituyéndose en el centro del poder económico, político y militar del Caribe colombiano al consolidarse como el puerto de enlace con la península en los inicios de la conquista y colonización, hecho que transformó física y socialmente al nuevo mundo. Por ello, Alfonso Múnera subraya:

Al iniciarse el siglo XVII, Cartagena de Indias era ya la plaza fuerte más importante del sistema defensivo del Caribe hispano, uno de los puertos autorizados en las posesiones

*españolas de América para introducir negros esclavos y punto de estacionamiento de la flota de los galeones en su comercio con Sur y Centroamérica. La combinación de estas tres características le imprimió a la ciudad un dinamismo y un aire de progreso que no tuvo antes ni después, le convirtió en el centro del poder económico, político y militar del Caribe colombiano y dotó de una importancia para la corona que no alcanzó, en los límites de la audiencia de la Nueva Granada, ni siquiera Santa Fe, a pesar de su condición de sede del gobierno central*⁷.

Sin embargo, desde el punto de vista colonialista, el objetivo de este lucrativo comercio esclavo partía del hecho de expandir la economía europea, aunque ello significara atar las prácticas mágico-religiosas, la identidad, e incluso las vidas de los esclavizados africanos, porque en el pensamiento colonialista: "El hombre africano, con su singularidad epidérmica, se convirtió en una mercancía más, llegó a simbolizar una falsa conciencia de los negreros (y, por interiorización, en la suya propia), una esencia imaginaria, una sustancia racial, ilusoriamente inferior, de negro"⁸.

Ello sugiere que la presencia de este grupo identitario en América significó la creación y participación de un nuevo grupo de actores que ingresaban a un universo complejo de individuos con similares condiciones, lenguas, códigos, símbolos y demás rasgos ajenos a ellos. De este modo, la cultura es entendida como una entidad que implica componentes psíquicos, biológicos, sociales e históricos en un espacio dinámico e ideológico que les llevó a concientizarse de la idea de que el origen de su sometimiento podía ser el resultado del castigo de sus Orichas: "Por venganza del rencoroso Loa / condenados fuimos al continente extraño / millones de tus hijos / ciegos manatíes en otros ríos / buscando los orígenes perdidos." (Zapata Olivella, 1983, p. 16), por lo cual, debían resignarse teniendo en cuenta que partía de la imposición de un extraño que obviaba los mandatos de sus Ancestros, o caso contrario, debían rebelarse.

Todo ello llevó a que el Caribe haya manifestado en su producción literaria un sinnúmero de elementos que le han permitido evolucionar en su pluralidad literaria y cultural (orígenes y raíces) que han incidido a su vez en su posición frente al mundo. De ahí que reconozcamos al Caribe como espacio de encuentro para compartir e instaurar un universo de significantes, donde el "otro" tiene un papel por desarrollar en la construcción del tejido sociocultural, cuyo objetivo sea establecer el intercambio entre culturas, rebasar lo geográfico e integrar aspectos identitarios dentro de los procesos de búsqueda de ese espacio Caribe.

Por ello, la importancia de la producción literaria de Zapata Olivella, quien logra a partir de un ejercicio de autoconciencia ficcionalizar la historia misma dentro del plano estético, por medio de la indagación de las raíces étnicas del pueblo africano. Además, sorprende la conciencia teórica, ligada a los entornos sincréticos afrocolombianos, a su esencia mítica, a la cosmovisión del afrodescendiente frente a la concepción del Caribe, para ello, la búsqueda de libertad sostiene la dignidad y las creencias tradicionales de un pueblo; en la obra, ello se pone de manifiesto a través de la conciencia del pasado mítico y mágico-religioso que en palabras de Zapata Olivella (1999): "permitió al pueblo africa-

3- Según Zapata Olivella el *Muntu* es definido como: Singular de Bantú. hombre. El concepto implícito en esta palabra trasciende la connotación del hombre, ya que incluye a los vivos y difuntos, así como a los animales, vegetales, minerales y cosa que le sirven. Más que entes o personas, materiales o físicos, alude a la fuerza que une un solo nudo al hombre con su ascendencia y descendencia en el universo presente, pasado y futuro. (1983, p.p. 514-523).

4- Iliffe, J. (2013). *Historia de un continente: África*. Madrid: Ediciones Akal. P. 193. Recuperado de: <https://aphuuruquay.files.wordpress.com>

5- Este se desarrolló en tres etapas: 1. de Europa a África, los negreros iban a buscar esclavos a la costa occidental de África, los cambiaban por cosas superficiales como aguardiente, cuentas de vidrio, barras de hierro, fusiles, pólvora y otros. 2. de África a América, los esclavizados eran vendidos en los mercados de la América española o portuguesa, o en las colonias del norte. 3. de América a Europa, con la venta de los esclavizados en el Nuevo Mundo, los barcos volvían al Viejo Continente cargados de materias primas como el oro, la plata, el azúcar, el algodón, el cacao, entre otros, productos necesarios para la subsistencia de la población y para la manufactura europea en pleno proceso de desarrollo. De esta manera, el negrero tenía un triple beneficio, uno por cada punto del triángulo. (Asprilla, 2010, p. 21).

6- Zapata Olivella, M. *Changó, el gran putas*. Bogotá: La Oveja Negra. P. 24. (1983) Recuperado en: <https://babel.banrepublica.org/digital/collection/p17054coll7/id/2>

7- Múnera, A. *El fracaso de la nación: región, clase y raza en el Caribe colombiano* (1717-1810). Bogotá: El Áncora Editores. P. 77. Recuperado (1998) en: <https://rodrigomorenog.files.wordpress.com/2014/12/mc3banera-el-fracaso-de-la-nacion3b3n-regic3b3n-clase-y-raza-en-el-caribe-colombiano-1717-1821.pdf>

8- Depreste, R. *Buenos días y adiós a la negritud* [ensayo]. En: López Laura (ed.). *Literatura francófona II*. (1996). México: FCE. p. 82-103. Recuperado en: <https://doi.org/10.2307/j.ctvnp-0jsn.9>

no mantener el recuerdo de haber nacido libre y de sentirse libre aun cuando lo hubieran encadenado. Esa ha sido su dignidad, jamás perdida en el socavón de la esclavitud” (p. 108)⁹. La necesidad de este escritor por conocer su cultura le llevó a interesarse en el folclor caribeño, cuyo resultado aparece vertido en la literatura, medio eficaz para mostrar hechos sociales y resaltar a la vez manifestaciones culturales que reviven el pasado histórico identitario a través de las huellas de africanía. Así, la propuesta de Zapata Olivella, parte de este presupuesto para recrear el proceso de modelaje que preserva la memoria africana en las prácticas culturales de los afrodescendientes, entre ellas, la obra se convierte en testimonio de la permanencia de la relación existente entre los vivos y los muertos.

Ahora bien, el sentimiento cultural del legado africano ha encontrado eco en muchas voces, que abogan, desde su quehacer estético por reafirmar la libertad como una condición humana. De esta manera, *Changó, el gran putas* de Manuel Zapata Olivella se puede ver como un instrumento por el cual milenarias voces se expresan y reclaman ¡Libertad! Es ahí donde dibuja esa huella que persiste como parte importante de la presencia de África en América, por reconocer de una forma u otra su capacidad creadora, la contribución histórica, económica, cultural, política y social del afrodescendiente en Colombia. De ahí, que se destaque Zapata Olivella, para quien el continente africano se convierte en el progenitor de nuestra cultura, creencias y tradiciones, luego del extenso proceso de transculturación que dio lugar a una serie de fenómenos como el mestizaje, el cual se constituyó en la expresión más visible de la pluralidad étnica y cultural del Nuevo Mundo.

Por tanto, la visión de Zapata Olivella representa de alguna manera una cimarronería intelectual y artística que establece la defensa del patrimonio cultural africano frente al proceso de des-culturización y vacío identitario impartido en la colonización. Así, Zapata Olivella lleva esto a cabo a través de la historia plasmada en *Chango, el gran putas*, texto en el que se devela claramente la búsqueda de la matriz africana, a partir de una narración que se desarrolla en África, países americanos como Colombia, Brasil, México y Estados Unidos, además, de la inclusión del Caribe francófono, hecho que lleva al lector a una descarga de historia de más de 500 años a través de una variedad de voces heroicas incorporadas a la narración y enmarcadas en cinco grandes partes que narran la travesía del pueblo africano al continente americano.

Conviene subrayar que la organización de *Changó, el gran putas*, brinda un conocimiento objetivo de la época colonial al demostrar los encuentros y desencuentros de los personajes, a través de la historia de cada uno de ellos, dejando de lado los esquemas oficiales para adentrarse en un discurso literario, guiado por una diversidad de voces y conciencias, que se desarrollaron desde el continente africano hasta el gran Caribe, constituyéndose como el tema fundamental en el discurso de la obra, por medio del diálogo entre las distintas conciencias, entre ellas, la afrodescendiente, recreada por los esclavizados, cimarrones y libertos, quienes lideran una cosmovisión africana, cuya fuente en común la establece la religión yoruba.

En relación a este periplo, puedo mencionar que su rasgo más llamativo es que se construye a través de la participación de voces africanas, quienes son las encargadas de abrir este universo intenso, muestra de ello la primera parte titulada “Los Orígenes”.

9- Zapata Olivella, M. *Las claves mágicas de América Latina*. Bogotá: Plaza y Janes. [1999]. Recuperado en: <https://docplayer.es/86962033-Las-claves-magicas-de-america.html>

En ella se presenta la diáspora africana, por medio de sus dioses u Orichas y la maldición que Changó desencadenó en el Muntú, la cual permanecerá en la memoria de sus hijos en América, luego del tráfico negrero. Esta primera parte está integrada a su vez por cuatro capítulos: los Orichas, la trata y la alargada huella entre dos mundos. Es de destacar el uso de poemas cantados que convocan a sus Orichas y las múltiples tradiciones que aún en tierras extrañas no se desprenden de sus cuerpos, de ahí que:

[...] vuestras voces tambores, quiero dar vida a mis palabras [...] para cantar el exilio del Muntu [...] necesito vuestra alegría / vuestro canto / vuestra danza / vuestra inspiración / vuestro llanto [...] Que mi canto eco de vuestra voz / ayude a la siembra del grano / para que el nuevo Muntu americano / renazca del dolor / sepa reír en la angustia [...].¹⁰

Habría que decir que existe allí la intervención de una voz fuerte y muy sonora, esta voz fusiona elementos míticos de la cultura africana y los integra en el discurso de la poesía que erige por la historia, para rememorar la semilla sagrada de la madre África, la profunda mirada a los poseedores de la sombra y la luz, conocidos como los Orichas y el exilio del Muntu.

En la segunda parte, “El Muntú Americano”, la esclavización en América y los despojos que esta ocasionaba: las enfermedades, la miseria y la tortura que sometía a las culturas africanas e indígenas en esta nueva tierra son los protagonistas. A su vez esta parte se subdivide en tres apartados: “Nacido entre dos aguas”, nos cuenta la historia de Benkos Biojó, hijo de padres africanos, nacido en Cartagena, bautizado en la religión católica, un elegido más de Elegba¹¹; “Hijos de Dios y la Diabla”, es en esta parte donde se percibe directamente la combinación entre el muntú africano y el muntú americano, a través de los hijos de Dios, representados en los hijos de los cristianos y los hijos de la Diabla, representados por los hijos de los esclavizados, esta combinación da como resultado una América multicultural, donde: “[...] Los africanos no tendremos más padres espirituales que los blancos. Tratarán de matar nuestra magara pintándonos el alma con sus miedos. [...] Y cuando nos veamos en un espejo con la piel negra, no nos quedarán dudas de que somos los hijos de Satán, pues, según predicán, el Dios blanco hace a sus criaturas a su imagen y semejanza. (p.p. 113-114). Y finaliza con el tercer capítulo titulado “¡Cruz de Elegba, la tortura caminal!”

En la tercera parte “La rebelión de los vodús” lleva al lector a descubrir una huella dentro del espacio que rodea al Caribe francófono en sus tres apartados: “Hablan los caballos y sus jinetes”, “El tambor de Bouckman” y “Libertad o muerte”, a través de la voz del líder haitiano Mackandal, la cual fusiona elementos míticos e históricos de ancestros extraídos de las voces de Toussaint Louverture, Bouckman, Dessalines, y el rey Henri Christophe, escogidos por Ogún, Ngafúa, Olugbala y Nagó para llevar a Haití a la libertad. En esta parte predominan aspectos históricos de la revolución de los esclavos en Haití en 1792, que llevaron a que los esclavos comprendieran en su interior la destrucción a la que eran sometidos por parte de otro grupo humano que se pensaba “superior”. De esta manera, los ideales de sus predecesores encontraron eco en los esclavizados que estaban dispuestos a entregar su vida a cambio de mantener viva e intacta su dignidad.

En la cuarta parte, “Las sangres encontradas”, la lucha por la libertad iniciada por los esclavos se extiende ahora a los criollos

10- Zapata Olivella, 1983, p. 8.

11- Elegba, Legba, Elegúa, Eshú, Echú, Exú: [El poderoso]. Distintos nombres para denominar al Oricha intermediario entre los difuntos y los vivos. Es imprescindible su invocación y presencia para que desciendan las demás deidades. Sin su ayuda ningún difunto encuentra el camino que conduce hacia la Morada de los ancestros. Tomado de: Cuaderno de Bitácora. Mitología e Historia en Changó, el gran putas, p. 517.

y mulatos en América. Ellos persiguen la independencia de las naciones andinas de la loba blanca. A estos criollos y mulatos los distingue una mirada novedosa y transgresora, de ahí, que esta parte dedique cuatro apartados a cuatro héroes de la cultura en países del Caribe y México como: Simón Bolívar, José Prudencio Padilla, Aleijadinho y José María Morelos. A estos líderes del Muntú se le anuncia una vez más que no estarán solos, cada uno es iluminado con la sabiduría y el amparo de un ancestro protector como: Ngafúa, Nagó y Kanuri "Mai", cuya misión es anunciar que "Sólo cuando las sangres revueltas y unidas logren ahogarla, se borrarán la maldición de Changó" (p. 238).

Y finalmente, la quinta parte "Los Ancestros Combatientes", relata la lucha de los afroamericanos por la libertad y la igualdad en Norteamérica, a través de cuatro apartados en los que Agne Brown y Malcom X, han sido escogidos por Changó entre todos los ekobios¹² y marcados con el signo de Elegba¹³ para reunir al resquebrajado Muntú, luchar ante la discriminación y defender los derechos de igualdad de la descendencia africana en Norte América, dar inicio a las primeras leyes constitucionales estadounidenses que permitieron a los negros votar por primera vez para elegir sus representantes en el gobierno y la reivindicación expresada a través de sus sentimientos y conocimientos de la estética de las artes, entre ellas, la música, literatura y el teatro, medios que acercaron al afrodescendiente a la sociedad que poco a poco los excluía.

En definitiva, notamos como en *Changó, el gran putas* prevalece la preocupación de Zapata Olivella por la identidad africana de los pueblos del Caribe, preocupación manifestada a través de la historia de estos pueblos, reflejo del patrimonio inmaterial ligado a la vida espiritual y material del esclavizado africano que busca consolidar la libertad y el reconocimiento de su ser frente a sus semejantes en un contexto determinado. Esta propuesta devela la inquietud frente al silencio de diversos actores y procesos culturales de la sociedad caribeña, en cuanto a la participación de la etnia africana en el devenir histórico, cultural, político y social de nuestros pueblos, situación que ha permeado la verdadera realidad del afrodescendiente frente a la necesidad de recuperar plenamente su memoria.

Nellys Montenegro de la Hoz, es Licenciada en Lengua Castellana e Inglés por la Universidad Popular del Cesar, Colombia. Magíster en Literatura Hispanoamericana y del Caribe por la Universidad del Atlántico, Colombia. Estudiante del Doctorado en Literatura y Estudios Críticos de la Universidad Nacional de Rosario, Argentina. Se desempeña como docente de Literatura en la Facultad de Educación de la Universidad Popular del Cesar. Se ha especializado en el estudio las obras de Manuel Zapata Olivella tanto para sus tesis de pregrado, maestría y doctorado respectivamente.



Programa de Estudios Africanos
CEA | FCS | UNC



Curso Internacional **ÁFRICA ESENCIAL**

Introducción al conocimiento del continente africano

Segunda edición del curso internacional para abordar las problemáticas africanas desde una perspectiva multidisciplinar sin miradas estigmatizantes que falsean la historia y el conocimiento del continente.

INSCRIBITE

inscripciones@anu-ar.org
+54 9 11 3599-2094



MARTES DE ABRIL, MAYO Y JUNIO

6.30 a 9.30 PM (Argentina, Brasil, Chile, Paraguay, Uruguay).
4.30 a 7.30 PM (Colombia, Cuba, Ecuador, Perú).
3.30 a 6.30 PM (Costa Rica, Honduras, México).

12- Ekobio. Sinónimo de cofrade entre los Nañigos de Cuba. Tomado de: Cuaderno de Bitácora. Mitología e Historia en *Changó, el gran putas*; p. 517.

13- El símbolo de Elegba lo representan dos serpientes mordiéndose la cola. Con este símbolo fueron marcados en los hombros los elegidos en el exilio.

REVISANDO LA RELACIÓN ENTRE ESPAÑA Y GUINEA ECUATORIAL A PARTIR DE LA EMANCIPACIÓN GUINEANA



Foto: Internet.

La historiografía tomó la independencia de la actual Guinea Ecuatorial, la única excolonia española al sur del Sáhara, como un ejemplo modelo en las independencias africanas de la época, a diferencia de casos trágicos como la mayoría de las posesiones africanas de Portugal o la Argelia francesa. Sin embargo, en 1968 nacía una República que estuvo desde temprano en conflicto con su ex metrópoli, a pesar de la inexistencia de una guerra abierta ni una ruptura total, y que durante los momentos previos a su independencia avizó los primeros quiebres en la relación con la España franquista.

Por: Omer Freixa.

La República de Guinea Ecuatorial es el único país soberano del continente en donde la lengua española es oficial, dado que el territorio por casi dos siglos fue colonia hispana y hasta 1810 perteneció al distante Virreinato del Río de la Plata. A diferencia de los dominios americanos, la antigua Guinea española siguió un camino distinto, como posesión hispana hasta la década de 1960.

En el contexto de independencias africanas de esos años, este país alcanzó la suya el 12 de octubre de 1968, con un derrotero que no fue armónico, y con la llegada al poder del presidente electo Francisco Macías Nguema, quien pronto comenzó a torpedear la relación con España. Así se inició un nuevo capítulo en la nación hasta 1979, momento del fin del dominio autocrático de Macías y el comienzo de la dictadura de su sobrino, Teodoro Obiang Nguema, quien lo derrocó, juzgó en forma sumaria y ordenó su muerte, para luego ir acomodándose en el cambiante tablero internacional y cuya autocracia, con supuesto ropaje democrático, sobrevive hasta el presente convirtiéndolo en el mandatario de mayor duración. La emancipación guineoecuatoriana allanó el camino hacia una de las dictaduras más cruentas, pues Macías Nguema gobernaría despóticamente de 1969 a 1979. España abandonó al pueblo guineano, indefenso, a merced de un déspota sanguinario y formado por su mentor.¹

Se puede retrotraer la antesala de la independencia a los años previos, a la presión internacional y, desde el punto de vista interno, al funcionamiento de la Conferencia Constitucional, que se desplegó entre 1967 y 1968, finalizando la misma a unas pocas semanas de la ceremonia de emancipación. En los años previos, ante la presión nacionalista², el gobierno colonial español respondió con el decreto del 10 de enero de 1958 al convertir al territorio en "Provincia Ecuatorial", a la vez que la estrategia colonial pasó de la represión a la persuasión. Pero la presión, interna y externa, continuó y así fue aprobada, a fines de 1963, la ley del gobierno autónomo aunque luego se entendió que no funcionaba bien. También presionaron las Naciones Unidas, cuando instó a que España impusiera una fecha próxima de descolonización.³

Bastante acorralada, en octubre de 1966, la metrópoli anunció la convocatoria a una Conferencia Constitucional. A pesar de la reticencia de los colonos españoles y del propio Ministro Subsecretario de la Presidencia, Luis Carrero Blanco, la decisión de Francisco Franco de conceder la independencia fue adoptada a finales de 1966.⁴ La Conferencia inició en Madrid el 30 de octubre de 1967 pero, debido a varios conflictos, España la suspendió el

2- Ndong-Bidyogo, D. *Historia y tragedia de Guinea Ecuatorial*, Madrid, Editorial Cambio 16, 1977, p. 74.

3- Ndong-Bidyogo, D. "Guineanos y españoles en la interacción colonial (1900-1968)", en de Castro Antolín, M. y Ndong-Bidyogo, D. *España en Guinea. Construcción del desencuentro: 1978-1968*, Madrid, Ediciones Sequitur, p. 205.

4- Campos Serrano, A. *Política exterior, cambio normativo internacional y surgimiento del estado postcolonial: La descolonización de Guinea Ecuatorial (1955-1968)*, España, Universidad Autónoma de Madrid. Tesis de doctorado, p. 292.

1- De Mendizábal Allende, R. *Misión en África. La descolonización de Guinea Ecuatorial (1968-1969)*, Madrid, Real Academia de Jurisprudencia y Legislación - Boletín Oficial del Estado, 2018, p. 28.

15 de noviembre de ese año, en parte por las disidencias en las filas guineanas. Recién el 17 de abril del año siguiente se reanudó en Madrid. Se decidió por una fecha de independencia ineludible en 1968 y la Conferencia concluyó el 22 de junio de 1968 publicándose una declaración española que contenía el compromiso de cooperación con el futuro gobierno.⁵

La independencia, breve interludio de felicidad

Concluida la Conferencia Constitucional, la independencia era ineludible y con fecha pautada. Pero primero había que dotar de Constitución al futuro país independizado y preparar su gobierno. Por ello se dispuso, tras un referéndum, aprobado con el 63%, la aprobación constitucional. Paradójicamente este texto era mucho más democrático que el ambiente que se vivía en la España franquista. El otro gran tema eran las elecciones y para ello se votó por primera y única vez en comicios libres el 22 de septiembre de 1968. El 3 de octubre, tras la segunda vuelta, Macías Nguema se proclamó ganador y apenas menos de una semana más tarde presentó su gabinete.⁶ España fue felicitada por Naciones Unidas debido al manejo de la situación.

Finalmente, el país alcanzó la independencia el 12 de octubre de 1968 y en su discurso el nuevo presidente tuvo un tono moderado, respetuoso de España, además deseando alejar el rumbo de la experiencia traumática del exCongo belga, entre otras, y el asesinato del líder Patrice Lumumba, a quien admiraba.⁷ Un mes más tarde se admitió a Guinea Ecuatorial en Naciones Unidas. En conclusión preliminar, la emancipación guineoecuatorial fue vista como un triunfo de ese organismo⁸. Se comparó mucho la situación con la portuguesa, pues Lisboa llevaba en curso guerras contra la liberación de sus colonias en África desde hacía unos años. Sin embargo, la relación entre antigua metrópoli y el país soberano recién surgido comenzaría a complicarse.

Primeros traspies

Si bien en los primeros momentos Madrid siguió una relación cordial con el nuevo gobierno, en la mañana del 12 de octubre, Bata, capital de Río Muni, porción continental de la nación, amaneció en conoción, pues hubo disturbios con destrozos en una muestra de manifestación antiespañola que incluyó ataques a residencias de españoles. Por parte de Macías, apelando a olvidar el pasado colonial, manifestó las primeras desconfianzas hacia la antigua tutora. Desde el principio de su mandato hubo una tensión entre los nuevos funcionarios y los de la administración colonial. Pese a algunos cortocircuitos, como que los funcionarios públicos se negaran a descolgar el cuadro de Franco y reemplazarlo por el del nuevo presidente, al comienzo las relaciones no fueron malas entre las dos partes y algunas voces instaron a solicitar la cooperación con España y su ayuda económica. Por todo ello, durante las primeras semanas que siguieron a la independencia, y pese a ciertos desórdenes, el clima era más bien optimista. En efecto, Macías se mostraba en compañía del Embajador español como el representante de una nación amiga.⁹

Pese a lo anterior, muchos españoles en la excolonia temían un desenlace violento como había ocurrido en otras excolonias africanas y, al respecto, los colonos comenzaron a provocar. Casi llegando noviembre empezaron los problemas. Las renuncias del

fiscal y del presidente de la Suprema Corte iniciaron la gran crisis.¹⁰ Mientras las relaciones se tensionaban, Macías empezó a transformar su discurso, con un tono más agresivo, nacionalista y xenófobo, muy contrario a España. Los colonos españoles mostraron actitudes desafiantes y provocadoras ante el nuevo gobierno.¹¹ El mandatario se presentó como el único y verdadero nacionalista, comenzando a sospechar más de todo. Un objetivo de su desconfianza fue España, desarrollando sospechas de que esta no ayudaba al país, para desestabilizarlo.

Quiebre de la relación y retirada española

En diciembre de 1968, en un ambiente más que tenso, Macías, inyectando mayor provocación en su retórica virulenta, admitió que podía mandar a detener a quien sea, sin mediación judicial, y remarcó que ya no tenían los blancos el poder sino un negro. Palabras que atemorizaron más a los residentes españoles. En los últimos días de enero de 1969, el presidente expresó su angustia por la penuria financiera y la tensión, denunciando la indiferencia española y su falta total de ayuda económica. Tampoco mejoró el contexto una carta de Franco con promesa de ayuda española y de mejora de las relaciones bilaterales. La relación se congeló aún más y el gobierno guineoecuatorial comenzó a buscar nuevos socios, pidiendo auxilio económico a los Estados Unidos. De todos modos, España no bloqueó el acceso de otros países en sus relaciones con la excolonia. Ante el inicio de la retirada española masiva, Macías apeló a la ayuda africana.¹²

El episodio de las banderas fue un punto de no retorno en el bilateralismo oficial. Macías se disgustó porque flameaban tres banderas españolas en tres sedes importantes, una de estas la Cancillería. Ante el pedido al cónsul general de España, Jaime de Abrisqueta, de retirar la de su residencia, este se negó diciendo que solo recibía órdenes directas de su gobierno. El presidente quitó todas excepto la del hogar del cónsul, al estar custodiada por la Guardia Civil. Además, declaró persona no grata al cónsul. Madrid solicitó al gobierno guineoecuatorial que revisara su decisión de declaración que pesó sobre el funcionario diplomático.¹³

A esta altura Macías pensaba que todos los españoles en Guinea eran traidores y que España pretendía derrocarlo y hasta asesinarlo. Del otro lado, en algunos círculos españoles se temía una matanza orientada hacia ellos. El 27 de febrero todo se complicó aún más cuando una alocución repetida de Macías informó que el ejército español había violado la soberanía del país y eso obligó al movimiento de tropas, declarándose el estado de emergencia hasta quince días. La situación generó pánico entre los españoles y dio pie al inicio de la evacuación masiva que incluyó la del embajador Juan Durán-Loringa, declarado persona no grata hacía poco. La evacuación española de Río Muni continuó y el asesinato, al día de hoy no esclarecido, del político Atanasio Ndongo, entonces Ministro de Exteriores del gobierno guineano, aceleró más el éxodo de españoles ante la sensación de caos. Franco dio la orden de facilitar la huida y la Constitución fue suspendida. Hubo asesinatos en las calles, a manos de las fuerzas del orden y arrestos en el aeropuerto de Bata, la situación se desmadró.¹⁴

El advenimiento de la dictadura de Macías

El 5 de marzo de 1969 hubo un intento de golpe al cual Macías

5- Ndongo-Bidyogo, D. *Historia y tragedia...* Ob. Cit., pp. 125, 130-131.

6- Ndongo-Bidyogo, D. *Guineanos y españoles...*; en Ob. Cit., p. 209.

7- De Mendizábal Allende, R. *Misión en África...* Ob. Cit., p. 31.

8- Campos Serrano, A. *Política exterior...* Ob. Cit., p. 359.

9- Ndongo-Bidyogo, D. Ob. Cit., p. 151.

10- De Mendizábal Allende, R. *Misión en África...* Ob. Cit., pp. 138 y 145.

11- Ndongo-Bidyogo, D. *Guineanos y españoles...*; en Ob. Cit., p. 219.

12- Ndongo-Bidyogo, D. Ob. Cit., p. 167.

13- Campos Serrano, A. Ob. Cit., pp. 375-376.

14- De Mendizábal Allende, R. Ob. Cit., p. 243.

respondió con una represión sin límites, incluso en el oficialismo. A partir de este momento quedó suspendida en forma definitiva la Constitución. En los hechos se garantizó su poder absoluto y se asesinó a mansalva mientras los españoles, en psicosis colectiva, partían.

La dictadura estaba casi servida, pasando a convertirse el régimen en la forma de partido único. Mientras tanto, la situación para los residentes españoles era crítica y en Bata se celebró una asamblea de 300 para decidir si quedarse o marcharse. El pesimismo español continuó en ascenso y se dispuso la elaboración de un censo, el 20 de marzo, para sondear quién quería quedarse y quién no.¹⁵ Al menos una buena noticia fue el final del estado de emergencia y del toque de queda, recibidos con júbilo local. Pero ya era tarde, el pueblo contempló desconsolado y atónito el éxodo español mientras quedaba supeditada la asistencia española a la promesa de evacuación pacífica de sus nacionales que desearan irse.

En total, se marcharon algo más de 5.000 españoles y permanecieron unos 200. Si al momento de la independencia el número de residentes europeos era 8.000, luego de una década apenas quedaban 60.¹⁶ Pese a varias opiniones, la realidad era que Guinea había quedado paralizada por la retirada española y la producción se había desorganizado. La Cancillería del país europeo trabajó intensamente en la "operación éxodo" con bastante operatividad y sin caer en la histeria. La misión concluyó el 27 de marzo de 1969, al momento de conocerse la noticia sobre la muerte de los dos principales rivales políticos de Macías, Atanasio Ndongo y Bonifacio Ondó, este último presidente durante la etapa de gobierno autónomo.¹⁷

Autoritarismo descarnado y silencio cómplice

Las relaciones con España no mejoraron. A fines de 1969 el régimen guineoecuadoriano se había consolidado, mostrando aún mayor desconfianza hacia la exmetrópoli y los guineanos residentes en la misma. Tras el intento de golpe de marzo de 1969, Macías intervino la prensa, encarceló periodistas y a partir de entonces las visas fueron muy difíciles de obtener.¹⁸ En enero de 1970 fueron cancelados los partidos políticos y comenzó a prohibirse la entrada de periodistas del extranjero.

A la vez España censuró todos los temas provenientes de su excolonia, de modo que, desde octubre de 1971, todo asunto proveniente de la Guinea fue considerado "materia reservada" en la península pese a que las relaciones con la exGuinea española no se interrumpieron,¹⁹ si bien su gobierno buscó nuevos socios, como en el bloque comunista ante un aislamiento generalizado respecto del mundo.

Todo era excusa para que Macías incrementara su poder y la represión cuando le empezó a penetrar la psicosis del atentado o del derrocamiento, así como la teoría de existencia de guerrillas mercenarias asentadas en la vecindad del país. Se estima la cifra de 90.000 muertes violentas en poco más de ocho años, con torturas y asesinatos como elementos habituales. Por medio del Decreto 115, del 7 de mayo de 1971, le fueron atribuidos poderes

absolutos al mandatario²⁰ y al año siguiente se le proclamó presidente vitalicio y cabeza del ejército.²¹

La oposición, débil y lejos, en el exilio, estuvo dividida y mayormente en España. Pese al aumento de la deriva autoritaria del gobierno personalista de Macías, que impuso cambios de nombres a formas africanas, entre otros aspectos, desde afuera, con la apariencia de una retórica nacionalista e izquierdista, y una acción progresista, él daba la impresión de estar llevando a cabo una verdadera revolución pero supeditó a la población a la más rígida mudez²². Frente a estas atrocidades, España fue uno de los países que hizo la vista gorda ante los atropellos del régimen guineoecuadoriano, como la gran mayoría. Entre varias razones, un motivo para callar los crímenes de Macías era el silenciamiento de la era franquista y diversos negocios, como el del petróleo.²³

Recapitulación: España cómplice de una dictadura

Pese a la imagen de descolonización modélica que se intentó dar para el caso de la única colonia subsahariana de España, hubo una clase surtida de tropiezos que el derrotero independentista tuvo tanto para la metrópoli como para los locales y los cortocircuitos posteriores en la relación entre el gobierno del país emergente y la potencia saliente. Los colonos españoles no ayudaron y el régimen autonómico no dio tiempo para conocer mejor el país a la vez que los colonizadores no fueron preparados para ayudar en la nueva República.²⁴

El inicio del mandato de Macías, luego de un amague de buenas relaciones con España, reducido a unas pocas semanas, implicó el comienzo del final del relacionamiento cordial y oficial con la exmetrópoli. Desde la crisis de las banderas a la retirada recíproca de embajadores, un responsable directo del empeoramiento de vínculos fue Macías pero no al punto de llegar a una intervención armada, si bien esa posibilidad se barajó del lado español. El mandatario sospechó de la injerencia española y a lo largo de muchos años denunció catorce intentos de asesinarlo, y varios golpes en su contra, la mayoría producto de su imaginación. La represión de cada una de estas intenciones fue cada vez más salvaje.

El "apagón informativo", una táctica pensada para disimular los errores en el proceso de descolonización hispano, dispuesto en España en 1971, recién se desbloquearía en 1977. Luego de esa fecha comenzaron a ser difundidas las masacres cometidas por Macías. España, pese a una retirada oficial, desde la pasividad se tornó en cómplice de las atrocidades del primer gobierno independiente de su excolonia y a la vez abandonó a su pueblo a merced de un tirano despiadado que luego fue reemplazado por otro de mayor duración con la complacencia de Madrid, pese al paso del tiempo e importantes cambios globales.

Omer N. Freixa, es Historiador africanista argentino (UBA/UNTREF). Docente de estudios de Asia y África en la Facultad de Filosofía y Letras UBA. Profesor de posgrado en estudios afrodescendientes (UNTREF) y de nivel terciario en historia. Investigador y colaborador en medios diversos.

15- De Mendizábal Allende, R. *Ob. Cit.*, pp. 260-261.

16- Fegley, R. *Equatorial Guinea: an African tragedy*; New York, Peter Lang Publishing, 1989, p. 66.

17- Ndongo-Bidyogo, D. *Ob. Cit.*, p. 251.

18- Fegley, R. *Equatorial Guinea... Ob. Cit.*, p. 72.

19- De Mendizábal Allende, R. *Ob. Cit.*, p. 28.

20- Fegley, R. *Ob. Cit.*, p. 70.

21- Campos Serrano, A. *Ob. Cit.*, p. 378.

22- Ndongo-Bidyogo, D. *Ob. Cit.*, p. 238.

23- Fegley, R. *Ob. Cit.*, pp. 119 y 123.

24- De Mendizábal Allende, R. *Ob. Cit.*, p. 26.

DESINFORMACIÓN Y DERECHOS FUNDAMENTALES: *LA ESTRUCTURA DE UN NUEVO FOCO DE PODER*



Foto: Internet.

La desinformación se ha convertido en el arma más estratégica para que los diversos actores del sistema internacional puedan alcanzar sus objetivos. Pero esta tendencia, que históricamente se ha empleado y se potenció con las redes sociales, afecta los DDHH y repercute en la población. Este artículo analiza cómo es este nuevo foco de poder, las implicancias de la desinformación, qué derechos fundamentales se ven amenazados, qué regulaciones protegen el derecho a la información fidedigna y dónde recae la responsabilidad de garantizarlo y evitar daños en la calidad de la democracia.

Por: Enzo Pontoriero y Ludmila González Cerulli.

Introducción y problema

En nuestro mundo hiperconectado la información se convirtió en un foco de poder capaz de afectar a los gobiernos, instituciones, al sector privado, las democracias y, también, los derechos de las personas.

La libertad de informar e informarse es un derecho humano que convoca a todos los actores. La diferencia radica en el nivel de responsabilidad que cada actor tiene con respecto a la información.

Las redes sociales han permitido que “[...] diversos actores creen, difundan y amplifiquen información falsa o manipulada por motivos políticos, ideológicos o comerciales a una escala, a una velocidad y con un alcance sin precedentes”, tal cual sostiene la relatora especial Irene Khan (Consejo de Derechos Humanos de Naciones Unidas [HRC], 2021, p. 2).¹

Este desorden desinformativo es propicio para generar situacio-

1- Consejo de Derechos Humanos de Naciones Unidas (2021). *La desinformación y la libertad de opinión y de expresión. Informe de la Relatora Especial sobre la promoción y protección del derecho a la libertad de opinión y de expresión, Irene Khan*. Recuperado de: <https://undocs.org/es/A/HRC/47/25>

nes de vulneración a los derechos humanos.² El negacionismo en algunas comunidades ha sido otro resultado de la desinformación vinculada a la pandemia de la Covid-19. Líderes políticos como Donald Trump, Jair Bolsonaro y Andrés Manuel López Obrador durante sus presidencias divulgaron información poco respaldada científicamente para sostener sus posturas críticas antivacuna en el espacio público.³

Planteo del estudio

El último Digital News Report de Reuters⁴ explica que, en comparación al 2020, se elevó la preocupación global por la desinformación, siendo 58% en 2021. Teniendo en cuenta que la mayor inquietud está en África y América Latina, Argentina es el 2º país con más preocupación por la información falsa y engañosa, después de Brasil. A partir de esta tríada de datos y el problema ya descrito, formulamos dos interrogantes para analizar el dilema que identificamos.

1) ¿Cómo la información, su falta ("vacíos informativos") y la desinformación (divulgación intencionada de información falsa o engañosa) afectan los derechos fundamentales?

2) ¿Cuál es la regulación internacional que existe al respecto? ¿Hay un derecho a la información fidedigna? Si lo hay, ¿en manos de quién está garantizarlo?

Es necesario analizar si el Estado puede o debe garantizar el acceso a la información fidedigna. Como sostiene Mc Hale (2019),⁵ identificamos un "caos social" ocasionado por el uso imprudente de los medios de comunicación digitales en asuntos de política exterior. Nuestro artículo pretende abordar el fenómeno de la desinformación y cómo esta afecta la calidad de la democracia y los derechos fundamentales. Estudiaremos la agenda de las relaciones internacionales mediante un enfoque interdisciplinario que se nutre del derecho internacional y del periodismo.

Terminología sobre la desinformación

Universalmente no se ha llegado a un consenso en torno a la definición de 'desinformación' ni de otros términos derivados. Aquí ofrecemos una aproximación de los principales conceptos.

• 'Disinformation' (traducido al español como "desinformación"): información falsa o engañosa que se sabe que no es cierta y se crea y difunde intencionalmente para influir o engañar a la población y con la capacidad de causar un perjuicio público.⁶

2- Ejemplo de ello constituye lo sucedido con el decreto sobre Prevención de la Censura en Línea de Trump para regular los contenidos en las plataformas digitales de Facebook, Twitter y YouTube con el pretexto de proteger las elecciones estadounidenses de 2020. Algo similar ocurrió en Bolivia con el Decreto Supremo 4200 de la presidente Jeanine Áñez.

3- WION (2021). 'Won't vaccinate daughter against COVID-19', says Brazilian President Bolsonaro. Recuperado de: <https://www.wionews.com/world/wont-vaccinate-daughter-against-covid-19-says-brazilian-president-bolsonaro-440543>

4- Newman, N. (2021). Digital News Report 2021. UK: Reuters Institute. <https://reutersinstitute.politics.ox.ac.uk/digital-news-report/2021/dnr-resumen-ejecutivo>

5- McHale, J. (2019). 'Mass Media, Social Control, and Political Authority in a Post-Truth Environment', Rabe-Hemp, C. and Lind, N. (Ed.). Political Authority, Social Control and Public Policy (Public Policy and Governance, Vol. 31), pp. 259-273. Wagon Lane: Emerald Publishing Limited. DOI: 10.1108/S2053-769720190000031017.

6- Comisión Europea. Código de buenas prácticas de la Unión en materia de desinformación (2018). <https://wayback.archive-it.org/12090/20210728072832/https://digital-strategy.ec.europa.eu/en/policies/code-practice-disinformation>

• 'Misinformation' (traducido al español como 'información errónea'): difusión no intencionada de información falaz y la "malinformación" como la información verídica que se difunde con la intención de causar un perjuicio.⁷

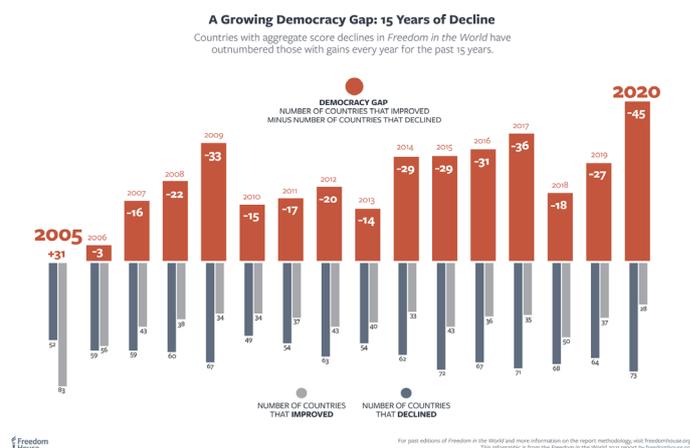
• 'Fake news' (traducido al español como 'noticia falsa'): ha cobrado mayor popularidad desde la asunción de Trump en Estados Unidos (2016-2020); sin embargo, en el ámbito periodístico, no se habla de "fake news" ya que atenta contra la esencia del ejercicio profesional de comunicar una noticia que corresponde a un acontecimiento y requiere de su verificación y contrastación con diversas fuentes.

• 'Data voids' (traducido al español como 'vacíos informativos'): cuando los datos relevantes disponibles son limitados, inexistentes o profundamente problemáticos, estas situaciones de datos de baja calidad o bajo contenido de autoridad son terrenos fértiles para la desinformación al ser el único contenido disponible y surgen tanto de forma natural como a través de la manipulación.⁸

• 'Disinformation for export': el término alude particularmente a cómo las falsedades que nacen en Estados Unidos (generalmente de grupos norteamericanos "antivacunas" y negacionistas) se exportan a América Latina.⁹ No obstante, conforme avancen los estudios en el tema, esto se podrá observar y analizar en otras regiones y/o a nivel global.

Democracia e información

Según informa Freedom House (2020),¹⁰ hace 15 años consecutivos que la democracia está en declive. Desde que el Covid-19 se expandió, los gobiernos reconocidos como democráticos recurrieron sucesivamente a un exceso de la vigilancia y restricciones.



Fuente: FH (2020). Freedom in the World Report 2020.

7- Wardle, C. & Derakhshan, H. (2017). Information Disorder: Toward an Interdisciplinary Framework for Research and Policymaking (Consejo de Europa, 2017). <https://edoc.coe.int/en/media/7495-information-disorder-toward-an-interdisciplinary-framework-for-research-and-policy-making.html>

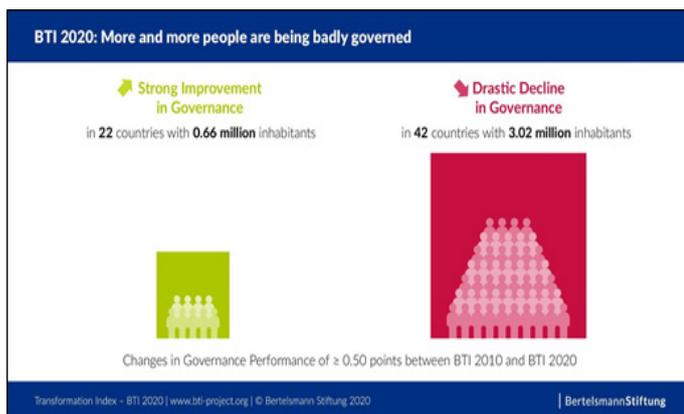
8- Golebiewski, M. & Boyd, D. (2019). Data Voids: Where Missing Data Can Easily Be Exploited. Data & Society. <https://datasociety.net/wp-content/uploads/2019/11/Data-Voids-2.0-Final.pdf>

9- Tardáguila, C. (2021). Desinformación for export: cómo contenidos falsos generados en los Estados Unidos llegan a América Latina. Chequeado. Recuperado de: <https://chequeado.com/investigaciones/desinformacion-for-export-como-contenidos-falsos-generados-en-los-estados-unidos-llegan-a-america-latina/>

10- Freedom House (2020). Freedom in the World Report 2020. Recuperado de: <https://freedomhouse.org/report/freedom-world/2021/democracy-under-siege>

La ONG denuncia una de las olas de información falsa y engañosa, generadas deliberadamente por líderes políticos en algunos casos, que no solo colmaron los canales de comunicación de muchos países, sino que oscurecieron datos confiables y pusieron en peligro la vida de sus habitantes.

En esta línea, el índice de gobernanza que elabora Bertelsmann Stiftung (2020)¹¹ ratifica que la calidad de la democracia y la gobernanza en los países en desarrollo alcanzó su nivel más bajo en 14 años. Los hallazgos dan cuenta de que los tomadores de decisiones políticas tienden a priorizar los intereses del poder y las ganancias económicas por encima del bienestar de la comunidad.



Fuente: BTI (2020). *Some reform-minded governments withstand negative trend – Global findings for governance.*

Regulación internacional

No existe a nivel internacional un tratado con poder suficiente para abordar el acceso a la información veraz. El marco jurídico internacional existente es para evitar los daños derivados de su falta. Su tratamiento ha sido similar en distintas geografías y se relaciona con el concepto de "guerra híbrida".

La OTAN ha definido este concepto como "[...] la integración de medios convencionales y no-convencionales, medidas militares abiertas y encubiertas, paramilitares y civiles por parte de actores estatales y no-estatales para lograr sus objetivos".¹² Por su parte, la Unión Europea aclara que estas amenazas fueron diseñadas para ser difíciles de detectar y atribuir, apuntan a vulnerabilidades críticas y pretenden generar confusión en la toma de decisiones.¹³

Existen dos normativas complementarias. Por un lado, el principio de no intervención, reconocido ampliamente en la jurisprudencia del Tribunal Internacional de Justicia, que implica el derecho de todo Estado soberano a conducir sus asuntos sin injerencias externas. Aunque los ejemplos de violación de este principio son frecuentes, la Corte considera que forma parte del derecho internacional consuetudinario.¹⁴ Por otro, el Convenio

11- BTI (2020). *Some reform-minded governments withstand negative trend – Global findings for governance*, Gütersloh: Bertelsmann Stiftung 2020. Recuperado de: <https://www.bti-project.org/en/reports/global-report-g.html#pos-1-1>

12- Declaración final de la Cumbre de Varsovia (9 de julio de 2016).

13- Comisión Europea (2018), A Europe that protects: Countering Hybrid Threats. UE, p. 1.

14- TIJ Asunto de las Actividades militares y paramilitares de Estados Unidos en Nicaragua y contra Nicaragua, Sentencia de 27 de junio de 1986, Reports 1986, § 202. Siguiendo la doctrina que ya había determinado en el Asunto Estrecho de Corfú, Sentencia de 9 de abril de 1949, Reports 1949, p. 35.

Internacional sobre el uso de la Radiodifusión en Tiempos de Paz de 1936 que fue creado para salvaguardar el "buen entendimiento internacional". La disposición central para nuestro estudio está en el art. 3.1, donde los Estados "se comprometen mutuamente a prohibir y, si surge la ocasión, a detener sin demora dentro de sus respectivos territorios cualquier transmisión que pueda dañar el buen entendimiento internacional mediante declaraciones cuya incorrección es o debería ser conocido por los responsables de la emisión".¹⁵ Esto significa un intento de mantener la convivencia pacífica frente a las desinformaciones.

Sistema universal

La Declaración Universal de Derechos Humanos (DUDH) de 1948 plantea un acuerdo a nivel global sobre el espectro que abarcan los derechos humanos. No es un documento legalmente exigible, sino una declaración política. En su art. 18, se reconoce la libertad de pensamiento, conciencia y religión como un derecho universal. Mientras que el 19 trata la libertad de opinión y expresión consagrando la prohibición de ser molestado por las ideas propias, derecho a investigar, recibir informaciones y difundirlas por cualquier medio.¹⁶ El Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos,¹⁷ en sus arts. 18 y 19, consagra los mismos derechos que sus homólogos de la DUDH, pero el Pacto contempla un proceso de seguimiento por el que los Estados deben presentar informes sobre su implementación y el incumplimiento de sus disposiciones puede ser sometido a revisión por parte del Consejo de DDHH.

Sistema interamericano

Tanto en este sistema como en el europeo de DDHH, se evidencia una relación entre una democracia saludable y el respeto al derecho a informar y ser informado. La Carta Democrática Interamericana aclara en su art. 7 que "[...] la democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos [...]"¹⁸; mientras que la Declaración de Principios sobre Libertad de Expresión de la OEA (DPLE) en su art. 1 establece la protección de dicha libertad como "[...] un requisito indispensable para la existencia misma de una sociedad democrática".¹⁹

La Convención Americana (CADH) estructura el sistema de DDHH en la región. El art. 13 trata la "libertad de pensamiento y de expresión" y aclara que abarca "la libertad de buscar, recibir y difundir informaciones e ideas de toda índole, sin consideración de fronteras".²⁰ Se ratifica que este derecho no puede estar sujeto a censura, pero sí a responsabilidad en caso de ataque a la reputación, seguridad nacional, orden o moral pública. Al respecto aclara el inc. 3 que no puede restringirse este derecho a través de medios indirectos como controles abusivos o cualquier medio destinado a impedir la comunicación y la circulación libre

15- El Derecho internacional ante la creación y difusión de noticias falsas: problemática, desafíos y régimen jurídico, Fernando Víctor Morales Martín; REDIC, Año 3, N°3, Diciembre 2020. Recuperado de https://doi.org/10.24215/2618303Xe003_pp_69-80

16- DUDH, art. 18 y 19. <https://www.un.org/es/about-us/universal-declaration-of-human-rights>

17- PIDCP, art 18 y 19. <https://www.ohchr.org/SP/ProfessionalInterest/Pages/CCPR.aspx>

18- Carta Democrática Interamericana, Documentos e interpretaciones, Consejo Permanente, OEA/Ser.G, CP-1 Washington 2003. Recuperado de: https://www.oas.org/oaspage/esp/Publicaciones/CartaDemocratica_spa.pdf

19- Declaración de Principios sobre Libertad de Expresión, OEA, art. 1. <http://www.oas.org/es/cidh/expresion/showarticle.asp?artID=26&IID=2>

20- CADH, art. 13. http://www.oas.org/dil/esp/tratados_B-2_Convencion_Americana_sobre_Derechos_Humanos.htm

de ideas y opiniones. La Corte Interamericana de DDHH es la encargada de su aplicación en los países, como Argentina, que han reconocido su jurisdicción.

En 2017, representantes de los 3 sistemas regionales de DDHH realizaron una declaración conjunta sobre libertad de expresión y "fake news",²¹ donde se puso de manifiesto que, sin dejar de reconocer el potencial dañino de estos contenidos, el bloqueo completo de sitios web, direcciones IP, etc. son medidas extremas y excepcionales. "Las prohibiciones generales de difusión de información basadas en conceptos imprecisos y ambiguos, incluidos 'fake news' o 'información no objetiva', son incompatibles con los estándares internacionales sobre restricciones a la libertad de expresión". Se establece que los Estados no deberán "avalar, fomentar ni difundir de otro modo declaraciones que saben o deberían saber razonablemente que son falsas (desinformación) o que muestran un menosprecio manifiesto por la información verificable (propaganda)".

Conclusiones

Fronteras adentro, cada Estado es responsable de asegurar el derecho a la libre expresión y al acceso a la información. La sociedad civil debe contar con los recursos necesarios para exigir la provisión de información confiable. A nivel internacional, el principio de no injerencia en asuntos internos obliga a los Estados a no tomar acciones desinformativas que desestabilicen o de cualquier forma que afecten a otro país.

Está claro que la información es un foco de poder a nivel interno como internacional. El Gobierno, administrador del Estado, intentará regularlo y tenerlo bajo control a su conveniencia. Pero ¿acaso ese poder viene de los ciudadanos? En los Estados modernos, el "poder originario" —que es aquel por el cual una sociedad se da su Norma Fundamental— viene de ellos mismos (y no de un Dios representado en un monarca absoluto como antes de la Revolución Francesa). El poder que ejerce el Estado está delimitado por ese marco legal. Así, los Gobiernos quedan sometidos al escrutinio permanente de la sociedad, especialmente, por ejemplo, ante una situación excepcional como una pandemia.²² El tercer sector —conformado netamente por la sociedad civil organizada (ej. ONGs)— lleva adelante una tarea fundamental para ese fin y cumple un papel importante al enviar reportes al Examen Periódico Universal del Consejo de Derechos Humanos de la ONU (shadow reports). De forma colaborativa, el fact-checking²³ —un movimiento que se ha fortalecido en las últimas dos décadas—, aporta su método para contrarrestar las desinformaciones que circulan.²⁴

21- Declaración Conjunta Sobre Libertad De Expresión Y "Noticias Falsas" ("Fake News"), Desinformación Y Propaganda- 2017. Recuperado de: <https://www.oas.org/es/cidh/expression/showarticle.asp?artID=1056&IID=2>

22- LatamChequea Coronavirus es un proyecto coordinado por Chequeado y en colaboración con una red de 35 organizaciones latinoamericanas de fact checking. Crearon dos bases de datos abiertas para que los periodistas puedan verificar más rápido y mejor y para que los científicos y académicos también puedan revisar fuentes. Para la gente, desarrollaron contenidos más amenos y atractivos que se difundieron en redes sociales a modo de generar concientización en materia de cuidados frente a la Covid-19 a partir de datos y evidencia. Más detalle en: <https://chequeado.com/latamcoronavirus/>

23- Kaiser, J. (2001). *Leave fact-checking to fact-checkers*. Nieman Lab [Instituto de Periodismo de Harvard]. Recuperado de: <https://www.niemanlab.org/2021/12/leave-fact-checking-to-the-fact-checkers/>

24- Duke Reporter's Lab. *Fact-checking database and related map*. Recuperado de: <https://reporterslab.org/fact-checking/>

¿Quién debe garantizar la información fidedigna? El Estado tiene un marco jurídico delimitado, pero esta tarea involucra a toda la sociedad. La veracidad de la información constituye un valor defendido por el tercer sector a través de sus distintas colaboraciones. Tanto las sociedades dentro de las naciones, como el propio sistema internacional, no pueden preservar en su centro al Estado. El trabajo de las organizaciones que llevan adelante el fact checking debe combinarse con un entorno de datos abiertos (open data), propicio para poder desarrollar esta actividad, dentro del marco legal fijado por el Estado, pero sin su intromisión.

Los DDHH nos corresponden a todos, como derecho y también como responsabilidad.

Enzo Gustavo Pontonero, es abogado especializado en Derechos Humanos. Diplomado en Defensa Internacional de los DDHH (Universidad de Zaragoza) y Maestrando de Estudios Internacionales (UCEMA). Es Compliance-KYC Specialist en Accenture y profesor asistente 2º en la cátedra Travieso- Vanzillota de DDHH y Garantías de la UBA.

Ludmila Flavia González Cerulli, es Periodista especializada en RRH. Magíster en Estudios Internacionales (UCEMA) y Lic. en Periodismo (USAL). Es asistente de Comunicación y Prensa en Chequeado. Estuvo a cargo de la comunicación institucional de la USAL (2017-2021). Escribe en la revista ItaliArgentina del Consulado de Italia en BA.



Curso DIVERSIDADES ÁRABES E ISLÁMICAS

Aproximaciones más allá del
Orientalismo

Actividad a cargo del
Dr. Hamurabi Noufoury y
profesionales invitados.

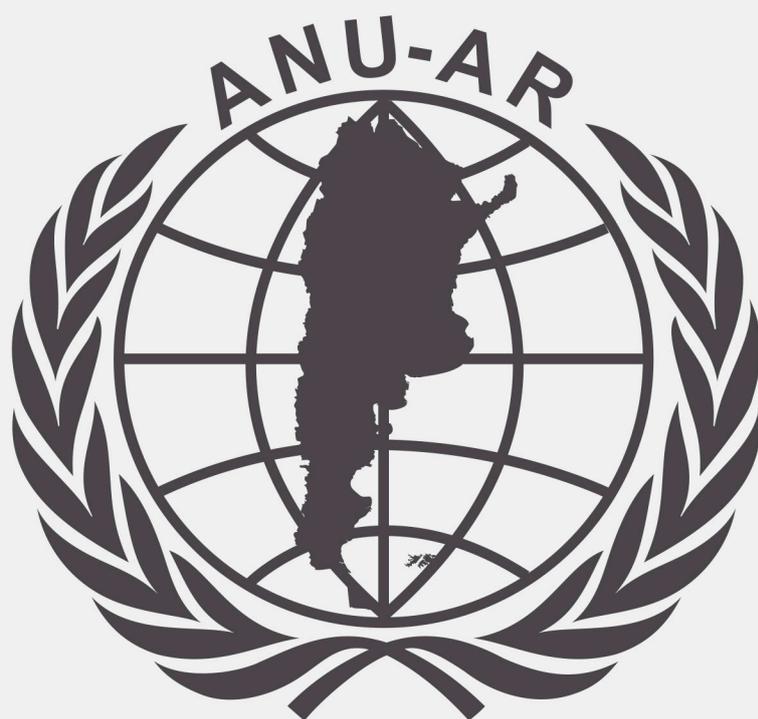
INSCRIBITE

inscripciones@anu-ar.org
+54 9 11 3599-2094 📞

MIÉRCOLES 6, 13, 20 y 27/04, 4 y 11/05

6.30 a 8.30 PM (Argentina, Brasil, Chile, Paraguay, Uruguay).
4.30 a 6.30 PM (Colombia, Cuba, Ecuador, Perú).
3.30 a 5.30 PM (Costa Rica, Honduras, México).

Evento MODALIDAD ONLINE



ANU-AR

ASOCIACIÓN PARA LAS NACIONES UNIDAS
DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

www.anu-ar.org



/ANUARgentina



info@anu-ar.org